



Extrait de "Mon quartier noir et blanc - L'œil écoute"

Un troisième contrat de quartier pour Ixelles Een derde wijkcontract voor Elsene

Grâce au soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, Ixelles bénéficiera pour la troisième fois d'un Contrat de Quartier. En effet, après la revitalisation de la rue Gray en 1994 et le contrat actuellement en cours dans le quartier Blyckaerts-Matongé, le Gouvernement régional, à l'initiative du Ministre Eric Tomas, a marqué son accord pour la mise en œuvre d'un nouveau contrat sur le quartier Malibrans à partir de 2004, répondant ainsi à la préoccupation du Bourgmestre Willy Decourty.

Cela signifie concrètement que, pendant une période de quatre ans, plus de 10 millions d'euros seront affectés à la revitalisation urbaine. Une fameuse bouffée d'oxygène dans un quartier qui subit depuis près de deux ans les désagréments du chantier du bassin d'orage de la place Flagey.

La mise en œuvre quasi simultanée de deux contrats de quartier voisins présente de multiples avantages. Elle permettra de renforcer l'offre de logements confortables à des prix abordables dans un quartier soumis à une très forte spéculation immobilière liée notamment au développement du quartier européen.

Cette coordination simultanée offrira en outre à la commune l'opportunité de développer des opérations complémentaires et cohérentes pour renforcer la vitalité sociale et économique d'un quartier haut en couleurs.

Durant l'année 2004, un bureau d'études sera chargé d'évaluer la situation actuelle du quartier Malibrans pour déterminer le périmètre et les opérations prioritaires à entreprendre. La participation des habitants est garantie dans la définition des besoins, puisqu'ils seront consultés lors d'une Assemblée générale de Quartier qui leur permettra d'exprimer leurs attentes et de désigner leurs représentants pour suivre l'élaboration du programme.

C'est également durant l'année 2004 que les modifications seront apportées au programme du contrat de quartier Blyckaerts, dont vous découvrirez les premières réalisations dans les pages qui suivent.

Une fois de plus, on peut se réjouir de la collaboration fructueuse qui s'instaure entre la Région, la Commune et les habitants, unis dans un projet commun dont la finalité sera déterminante pour la vitalité de ce sympathique coin d'Ixelles.

Dankzij de steun van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zal Elsene voor de derde keer van een Wijkcontract genieten. Na de herwaardering van de Graystraat in 1994 en het huidige Blyckaerts-Matonge wijkcontract heeft de gewestelijke regering op initiatief van Minister Eric Tomas de inrichting van een nieuw contract goedgekeurd. Het project start in 2004 en betreft de Malibranswijk, een der voornaamste bezorgdheden van Burgemeester Willy Decourty.

Praktisch zullen over vier jaar meer dan 10 miljoen EUR tot de stadsherwaardering dienen. Een verademing in een wijk die nu al twee jaar de hinderissen ondergaat die te wijden zijn aan de werf van het stormbekken onder het Flageyplein.

De zo goed als gelijktijdige uitvoering van twee aangrenzende wijkcontracten heeft een groot aantal voordelen. Meer comfortabele woningen zullen worden aangeboden tegen redelijke prijzen, en dit in een wijk waar grote bouwspeculatie heerste, onder anderen te wijden aan de ontwikkeling van de Europese wijk.

Deze coördinatie zal ook de gemeente de mogelijkheid aanbieden om aanvullende en samenhangende acties uit te voeren om de sociale en economische levenskracht van een kleurrijke wijk te versterken.

In 2004 zal een studie bureau belast worden met het schatten van de huidige toe-

stand in de Malibranswijk, om de perimeter van het wijkcontract te bepalen en de acties vast te stellen die met voorrang moeten worden uitgevoerd. De inwoners zullen aan de bepaling van de behoeftes medewerken. Ter gelegenheid van een Algemene Wijkvergadering zullen de inwoners hun verwachtingen uitdrukken en hun vertegenwoordigers aanduiden, die de uitwerking van het programma zullen volgen.

Ook in 2004 zullen wijzigingen worden aangebracht aan het programma van het wijkcontract Blyckaerts, waarvan u de eerste verwezenlijkingen in de volgende bladzijden zult ontdekken.

Ook ditmaal mag men zich verheugen om de samenwerking tussen het Gewest, de Gemeente en de inwoners. Ze werken aan een gezamenlijk ontwerp, met een hoogst belangrijke doelstelling voor de vitaliteit van deze sympathieke wijk van Elsene.



Les projets prévus dans votre quartier

Depuis décembre 2002, le Haut de la Ville bénéficie d'un contrat de quartier afin de le redynamiser et d'endiguer la spéculation immobilière touchant au quartier européen. Les projets qui suivent présentent l'état d'avancement actuel des opérations en cours dans les 5 volets du contrat de quartier.



LOGEMENTS: VOILETS 1-2-3

QU'EST-CE QU'UN CONTRAT DE QUARTIER?

Un des dispositifs mis en place par la Région de Bruxelles-Capitale et les communes en vue de revitaliser les quartiers les plus fragilisés. Un contrat de quartier prévoit cinq types d'interventions, "les cinq volets", à réaliser sur une période de quatre ans (avec un complément de deux ans pour terminer les derniers chantiers). Les trois premiers volets concernent la réhabilitation ou la création de logements et d'espaces réservés aux activités artisanales et industrielles complémentaires à une opération de logement. Le volet 4 vise le réaménagement des espaces publics. Le volet 5 touche à la fois à la création ou le renforcement d'infrastructures ou équipements de quartier (salle de sport, théâtre,...) et à la mise en place d'initiatives sociales ou participatives.

PROCESSUS DE PARTICIPATION

Un contrat de quartier offre également deux mécanismes de concertation plus dynamiques que l'enquête publique habituelle. La Commission Locale de Développement Intégrée (CLDI) assure un suivi régulier (huit réunions par an) de l'avancement du programme et en permet la meilleure adaptation aux besoins du quartier. Elle compte des représentants de la Commune, de la Région, des habitants, des commerçants et des associations. L'Assemblée générale (AG) rassemble deux fois par an les habitants et usagers du quartier. C'est l'occasion pour chacun de s'informer de l'évolution du contrat de quartier et de partager ses éventuelles remarques.

POUR EN SAVOIR PLUS

Infos sur le contrat de quartier
Blyckaerts: infoqb@brutele.be.
Tous les mardis de 14h à 17h30 et sur rendez-vous.
Conseil à la rénovation:
antennecqb.hr@brutele.be.
Chaussée de Wavre 138, 02 502 91 44.
Tous les mardis de 10h à 13h30.
Tous les mercredis de 14h à 17h30.
Les 4^e et 3^eme samedi du mois de 10h30 à 12h30 et sur rendez-vous.
Information générale sur les contrats de quartier:
www.quartiers.irisnet.be

Volet 1: opérations publiques pour la création de logements à caractère social

- 1 - Rue du Sceptre 13, 17 et 19**
Ces trois immeubles restent inoccupés depuis des années et nécessiteront une rénovation lourde pour créer environ 8 logements. Des négociations et une procédure d'expropriation sont lancées simultanément par la commune.
- 2 - Rue Vandebroek 12**
Le service d'architecture a élaboré un projet de rénovation pour cet immeuble communal. Suite à l'approbation de la CLDI, la demande de permis d'urbanisme a été déposée en novembre dernier.

3 - Chaussée de Wavre 38
Rénovation d'une propriété du CPAS avec création d'un commerce au rez-de-chaussée et 2 logements.

Volet 2: opérations en partenariat public/privé pour la création de logements conventionnés

4 - Chaussée de Wavre 157, 159-161, 165, 182, 184 et 190-192
La Commune entreprend actuellement les démarches pour l'acquisition de ces immeubles partiellement inoccupés. Elle les revendra ensuite à des investisseurs publics ou privés qui assureront la rénovation. Cette

opération pourrait aboutir à la création d'environ 18 logements conventionnés (logements loués ou vendus à des prix inférieurs à ceux du marché).

Volet 3: en partenariat public/privé pour la création de logements à caractère social

5 - Rue Major René Dubreucq 6 à 12
Une fois rénovés par un investisseur public, 12 des 16 logements ainsi créés seront loués à long terme (27 ans minimum) par la Commune. Les 4 logements restent propriété de l'investisseur.

ESPACES PUBLICS: VOILET 4

6 - Galerie d'Ixelles
Les parties communes de la galerie seront rénovées en vue de revitaliser les commerces qu'elle abrite. Pour ce faire, la Commune devra conclure un bail emphytéotique avec la copropriété.

7 - Rue Vandebroek 18
Une fresque de Frank Pê, auteur de la série Broussaille, devrait venir égayer les pignons de ce bâtiment et compléter le projet d'aménagement initié par les habitants. SOS Jeunes-Quartier Libre et le contrat de quartier organiseront des rencontres entre l'artiste et les jeunes du quartier pour définir le thème de la future fresque.

Chatellailon plage, Place et rue de Londres, rue Jenner et Parc du 133 rue du Viaduc
Ces différents espaces publics (hachurés dans le plan) sont repensés par un bureau d'études en collaboration avec les habitants afin de les rendre plus conviviaux. Le SPFMT (Service public fédéral de la mobilité et du transport) prendra entièrement en charge les travaux de réaménagement.



D'autres projets d'aménagement sont prévus: installation du mobilier urbain nécessaire à la sécurité des usagers "faibles", l'aménagement partiel de la rue du Viaduc ou l'étude pour l'aménagement des carrefours dangereux.



SOCIAL: VOILET 5

8 - Rue du Viaduc 133
L'acquisition récente de cette magnifique propriété permettra d'offrir aux habitants un espace vert de presque un hectare dans un quartier qui en était dépourvu. En outre, cet espace inclura des aménagements destinés aux jeunes (aire de jeux pour les plus petits et espace plus spécifiquement destiné aux adolescents).

La rénovation du bâtiment et l'entretien du parc serviront de chantier aux formations en insertion socio-professionnelle développées par la Mission locale d'Ixelles, parte-

naire de ce volet social. L'immeuble accueillera la plate-forme socio-culturelle chargée de relever tant les besoins du quartier que les services offerts dans les domaines associatif et culturel. Différentes associations pourront disposer de locaux pour leurs activités. Le Maître Mot y dispensera des cours d'alphabétisation, notamment grâce à l'outil informatique et Projet Matongé y tiendra une guidance psychomédicale pour les jeunes en difficulté.

Primes à la rénovation
Dans le cadre du contrat de quartier, les

primes à la rénovation et à l'embellissement offertes par la Région sont majorées. En outre, une surprime est accessible, sous certaines conditions, aux commerçants de la chaussée de Wavre qui désirent embellir leur façade. Trois architectes de Habitat & Rénovation proposent des conseils en rénovation, un accompagnement dans la procédure de demande de primes et une aide au montage de projets avec l'Agence Immobilière Sociale. Au cours de l'année 2004, le programme initial pourra être modifié en concertation avec les acteurs concernés.

WAT IS EEN WIJKCONTRACT?

Wijkcontracten zijn programma's die uitgevoerd worden op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in partnerschap met de gemeenten, om de meest kwetsbare wijken te herwaarden. Een wijkcontract voorziet 5 soorten acties, de vijf luiken die binnen een periode van 4 jaar dienen uitgevoerd (met een aanvulling van twee jaar om de laatste werken te laten afmaken).

De eerste drie luiken betreffen de herwaarding of de inrichting van woningen en van ruimten geschikt voor ambachtelijke en industriële activiteiten, die een actievoer of bevordering van woningen aanvullen.

Luik 4 beoogt het herstellen van openbare ruimten.

Luik 5 betreft tegelijkertijd de bouw of de versterking van wijkinfrastructuur of -uitrustingen (een sportzaal, een theater, enz.) en sociale of participatieve initiatieven.



PARTICIPATIEPROCES

Een wijkcontract voorziet ook twee overlegprocedures die meer dynamisch zijn dan de gewone openbare onderzoeken.

De Plaatselijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling (PCGO) zorgt voor een geregelde follow-up (acht vergaderingen per jaar) van de voortgang van het programma en voor een betere aanpassing ervan aan de behoeftes in de wijk. In deze Commissie vindt men vertegenwoordigers van de Gemeente, van het Gewest, van de inwoners, de handelaars en de verenigingen.

De Algemene Vergadering (A.V.) brengt twee keer per jaar de inwoners en de gebruikers van de wijk samen. Een gelegenheid voor iedereen om informatie te krijgen over de ontwikkeling van het wijkcontract en eventuele opmerkingen aan elkaar mede te delen.

OM ER MEER OVER TE WETEN

Info Wijkcontract Blyckaerts: infocqb@brutele.be. Elke dinsdag tussen 14u en 17u30 en op afspraak.

Raadgeving over renovatie: antennecqb.hr@brutele.be. Waverssteenweg, 138, tel.: 02 502 91 44.

Algemene informatie over de wijkcontracten: Elke dinsdag tussen 10u en 13u30. Elke woensdag tussen 14u en 17u30. De 1ste en 3de zaterdag van de maand, tussen 10u30 en 12u30 en op afspraak.

www.quartiers.irisnet.be

De ontwerpen in uw wijk

Sinds december 2002 geniet de bovenstad van een wijkcontract. De bedoeling is de herwaarding van de buurt en de bestrijding van grondspeculatie in de nabijheid van de Europese wijk. Hieronder vindt u een korte beschrijving van de lopende projecten en de voortgang van de werkzaamheden voor de 5 luiken van het wijkcontract.

HUISVESTING: LUIKEN 1-2-3

Luik 1: Openbare acties Voor de bouw van sociale woningen

1 – Scepterstraat, 13, 17 en 19

Deze drie gebouwen blijven al jaren lang onbewoond en vragen een zware renovatie om ongeveer 8 woningen te laten bouwen. Onderhandelingen zijn aan de gang en de gemeente volgt tegelijkertijd een oonteningsprocedure.

2 – Vandebroekstraat, 12

Voor dit gemeentegebouw heeft de dienst architectuur een renovatieproject op touw gezet. Na de goedkeuring door de PCGO werd de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning in november ingediend.

3 – Waverssteenweg, 38

Renovatie van een OCMW – gebouw met aanleg van een winkel op de benedenverdieping en van 2 woningen.

Luik 2: Acties in partnerschap met de privé-sector voor het bouwen van "conventionele" woningen.

4 – Waverssteenweg, 157, 159-161, 165, 182, 184 en 190-192

Tegenwoordig onderneemt de gemeente stappen om deze gedeeltelijk onbewoonde gebouwen aan te kopen. Later zullen die gebouwen aan openbare of privé-investeerders worden verkocht, die voor de renovatie zullen zorgen. Deze actie zou op

de inrichting van ongeveer 18 "conventionele" woningen kunnen uitlopen (m.a.w. woningen die worden verhuurd of verkocht tegen prijzen die lager staan dan die van de privé-markt).

Luik 3: Partnerschap tussen openbare en privé-sector voor de bouw van sociale woningen

5 – Majoor René Dubreucqstraat, 6-12

Wanneer ze door een privé-investeerder zijn hersteld zullen 12 der 16 woningen door de Gemeente voor een lange termijn worden verhuurd. De overblijvende 4 woningen blijven eigendom van de investeerder.

OPENBARE RUIMTEN: LUIK 4

6 – Elsensegalerij

De gemeenschappelijke gedeelten van de galerij zullen worden

gerenoveerd om de handels te herwaarden. Daarvoor zal de gemeente een erfpachtovereenkomst met de mede-eigenaars ondertekenen.

7 – Vandebroekstraat, 18

Normaal zal een fresco van schilder Frank Pè, auteur van de stripverhaalserie "Broussaïlle", de puntgevels van dit gebouw opvrolijken en het aanlegontwerp van de inwoners voltooien. "SOS Jeunes Quartier Libre" en het wijkcontract zullen ontmoetingen tussen de kunstenaar en de jongeren in de wijk organiseren om het thema van het toekomstige fresco te bepalen.

Chatellaillon – Plage, Londenplein en –straat, Jennerstraat en park van Viaductstraat, 133

In samenwerking met de inwoners denkt een studie bureau deze verschillende openbare ruimten opnieuw uit (op het plan gearceerd) om ze gezelliger te maken. De SPFMT / OFDMV (Openbare federale dienst voor mobiliteit en vervoer) zal de kosten van de herstellingswerken volledig dekken.

Andere ontwerpen zijn voorzien: de installatie van het nodige stadsmeubilair voor de veiligheid van de "zwakkere" gebruikers, de gedeeltelijke aanleg van de Viaductstraat en de bestudering van de gevaarlijke kruispunten.



SOCIAAL: LUIK 5

8 – Viaductstraat, 133

De recente aankoop van dit prachtige eigendom zal mogelijk maken om de inwoners een groene ruimte aan te bieden in een wijk waar er bijna geen bestond: een oppervlakte van ongeveer 1 ha!

De renovatie van het gebouw en het onderhoud van het park zullen als werf dienen voor de opleidingen i.v.m. beroepsinschakeling uitgevoerd door het Plaatselijke Werkgelegenheidsagentschap van Elsene, partner van dit sociale luik.

In het gebouw zal het sociaal-culturele plat-

form functioneren dat belast werd met het opsommen van de behoeftes in de wijk en van de diensten die worden voorgesteld op associatief en cultureel gebied. Verschillende verenigingen zullen voor hun activiteiten over dit lokaal mogen beschikken. "Le Maître Mot" zal er alfabetiseringslessen geven, onder anderen door middel van informatica, en "Projet Matongé" zal er ter beschikking van jongeren in kritische fase een psychisch-medische hulpdienst aanbieden.

Premies voor renovatie

In het kader van het wijkcontract verhoogt het Gewest de premies die voor de renovatie en

de gevelverfraaiing worden toegekend. Bovendien kunnen de handelaars van de Waverssteenweg die hun gevel willen verfraaien een aanvullende premie halen. Drie architecten van "Habitat & Rénovation" geven raad over renovatiewerken, zorgen voor begeleiding tijdens de procedure i.v.m. aanvraag om premies en verlenen hulp voor de opbouw van projecten, samen met het Sociaal Immobiliëngagentschap.

In 2004 zal het aanvangsprogramma in overleg met de betrokkene actoren kunnen worden gewijzigd.

Animateur(trice)s d'accueil: une fonction à part entière

Dans les écoles, les animatrices d'accueil jouent un rôle important, tant vis-à-vis des enfants, qu'elles accueillent très tôt le matin, que des parents dont elles sont souvent le relais auprès des instituteurs(trices) et du (de la) directeur(trice).

Consciente de l'importance de leur rôle, la Commune, sous l'impulsion de Françoise Picqué, Echevine de l'Instruction publique, et de son administration, a décidé de soutenir cette fonction: formations, mise au vert, mise en réseau... Premières heures de la journée de deux animatrices d'accueil à l'école de la rue Elise.

7H15, comme tous les matins, Valérie et Nadine préparent le local où elles accueilleront les enfants. Les uns après les autres, les parents arrivent avec leur petit bout. Certains ne font que les déposer, d'autres ont des recommandations particulières: un rhume, un petit bobo, une mauvaise nuit; autant de petits soucis quotidiens auxquels nos animatrices seront particulièrement vigilantes tout au long de la journée. Certains enfants n'ont pas envie de quitter papa, maman? Ils auront un accueil privilégié. Ici, chacun s'appelle par son prénom, car le mot d'ordre des animatrices, c'est la convivialité et la bonne humeur. *"Pour faire correctement ce travail, il faut aimer le contact avec les enfants, c'est évident, mais il faut aussi faire preuve de patience, de douceur et parfois d'autorité"*, nous confie Valérie.

7H30, la Directrice de l'école, Olga Gomez, vient rendre une petite visite. Les enfants, déjà en pleine forme, s'occupent. Au programme, du dessin, des blocs de lego, et surtout beaucoup de jeux improvisés, en attendant que les plus grands (les primaires) ne partent en cour de récréation pour que commencent les animations avec les enfants de maternelle: lectures, chansons...

La fonction d'animateur(trice) d'accueil n'est pas nouvelle, mais elle a fortement évolué. *"Cela fait 25 ans que je fais ce travail. Au départ, nous dit Nadine, on était là uniquement pour surveiller. Maintenant, on est chargé d'animer des groupes d'enfants, c'est beaucoup plus intéressant."*

8H30, les classes commencent. Nos deux animatrices d'accueil partent maintenant travailler avec les instituteurs en prenant en charge différents ateliers. A 13h15, elles cèdent leur place à Emilie, Patricia, Chris, Sabine et Anna Bella, qui assureront différentes activités jusqu'à 18h30.

Ah oui, dernier détail qui n'est pas anodin: pendant tout l'accueil matinal, soit plus d'une heure, pas un enfant ne s'est mis à pleurer. Un signe?

Les animatrices de l'école 12 sont: *Nadine Boisieux, Patricia Braem, Valérie Verboom, Chris Tsavourellis, Anna Bella Dos Anjos, Emilie Preumont et Fabienne Vanham.*



L'ACCUEIL EXTRA SCOLAIRE A IXELLES

Dans le numéro du mois d'octobre, nous vous annonçons qu'une brochure consacrée aux activités "extra scolaires" à Ixelles était en préparation à l'initiative de l'Echevin de la Jeunesse, Olivier Degryse. Rappelons qu'il s'agit des "activités autonomes encadrées et des activités éducatives, culturelles et sportives, durant les périodes non couvertes par la scolarité (temps avant et après l'école, temps de midi, mercredi après-midi, WE et congés scolaires)". Ce document sera disponible gratuitement dans les prochaines semaines, sur simple demande, auprès du Service de la Jeunesse (02 515 69 04/02). Il sera également mis à disposition du public dans les présentoirs communaux. En attendant, vous pourrez déjà en découvrir le contenu via l'adresse www.extrascolaire-XL.be, et ce dès le début du mois de février.

Urbanisme: un entrepôt bientôt transformé en logements? Stedenbouw: een stapelhuis wordt binnenkort in een woonhuis omgezet?

Implanté en 1952 à la Porte de Namur, le plus ancien magasin Vanden Borre encore existant en Belgique connu au fil du temps diverses transformations pour épou-

ser au mieux les goûts de la clientèle... Si ces changements architecturaux ne furent pas toujours heureux, la situation change aujourd'hui, notamment grâce à l'action de la Commune. En effet, quand, en 2002, la société sollicita un permis d'urbanisme pour la modernisation de l'intérieur du magasin, le Service de l'Urbanisme l'incita fortement à rénover la façade en découvrant les fenêtres obstruées depuis 1988 par un bardage en aluminium blanc. La Commune exigea en outre que la restructuration interne du magasin ne compromette pas la reconversion de l'entrepôt inoccupé donnant sur la rue Saint-Boniface. Cet immeuble, certainement le moins engageant du quartier, a rapidement été vendu à un jeune bureau d'architectes qui transformera les plateaux en appartements et recomposera la façade. Promotion du logement, dynamisme commercial et amélioration du paysage urbain: l'instruction d'un permis d'urbanisme peut (et doit) être un moment privilégié pour faire évoluer favorablement une demande particulière au bénéfice de l'ensemble d'un quartier.

architecturale wijzigingen om de smaak van de klanten het best na te volgen. Het was niet altijd een succes... De toestand is nu veranderd, te danken, onder anderen, aan de actie van de Gemeente. Toen de maatschappij in 2002 een aanvraag om stedenbouwkundige vergunning indiende, om de binnenplaats van het warenhuis te moderniseren, spoorde de Dienst Stedenbouw de verzoekers hevig aan opdat de gevel zou worden gerenoveerd en de bekleding van de vensters afgenomen (ze waren met een witte aluplaat bedekt).

De Gemeente eiste bovendien dat de binnen herstructurering van de winkel de omschikking van het lege stapelhuis (dat op de Sint-Bonifaasstraat uitkomt) niet zou verhinderen. Dit gebouw, ongetwijfeld één der minst aantrekkelijke in de wijk, werd in korte tijd aan een nieuw architectenbureau verkocht: het gebouw wordt in appartementenplateaus omgezet en de gevel wordt herbouwd.

Promotie van de huisvesting, commerciële wilskracht en verbetering van het stedelijke landschap: het vooronderzoek van een stedenbouwkundige vergunning is dé fase wanneer een bijzondere en zeer bepaalde aanvraag wordt omgezet ten gunste van de ganse wijk.

Het oudste "Van den Borre"-warenhuis dat nu nog in België bestaat werd in 1952 ingericht op de Elsense steenweg, dicht bij de Naamse Poort. In de loop der tijden onderging het gebouw verschillende



ACTIVITES COMMUNALES



CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.

☉ **Jeu**di 22, **Vend**redi 23 janvier et 19 février à 20h.

GEMEENTERAAD

Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadszaal: de gedetailleerde dagorde van de zitting vindt u op www.elsene.be vier dagen voor de vergadering.

☉ **Jeu**di 22, **Vrij**dag 23 januari en 19 februari om 20u.

AU PETIT THEATRE MERCELIS

20/1 (20h30):

musique – Jamlmpo avec Inaudible

19/2 (20h30):

musique – Musiques et Recherches (montage les 16, 17, 18/2)

20/2 (20h30):

cinéma - KINO + (20h30): musique – Jamlmpo avec Inaudible

05/3 (20h30):

cinéma - KINO

☛ Petit Théâtre Mercelis

☎ Infos: 02 515 64 03

PROMENADES GUIDEES AVEC LE SERVICE EDUCATIF DE LA CULTURE:

Le Musée Wiertz et ses environs

Cette promenade vous mènera à la découverte de l'art et de l'architecture du 19^e siècle. L'ancienne gare du Quartier Léopold, point de départ de la promenade, et la place du Luxembourg, offrent de beaux exemples du style architectural de l'époque. Le Quartier Léopold fut en effet urbanisé après l'indépendance de la Belgique. Au-delà des voies ferrées, le "Musée Wiertz", installé dans l'ancien atelier du peintre Antoine Wiertz (1806-1865), présente des oeuvres majeures de celui qui disait vouloir se "mesurer avec les Rubens et Michel-Ange". La Viale, l'ancien couvent des Pères du Saint-Sacrement, sera la dernière étape du périple.

Visites guidées par Bénédicte Verschaeren, historienne de l'art. Rendez-vous: place du Luxembourg, devant l'ancienne gare du Quartier Léopold.

Tarifs: normal: 5 euros; réduit: 3 Euros (Ixellois, détenteurs de la carte de la bibliothèque d'Ixelles, étudiants de moins de 26 ans, seniors, personnel communal, allocataires sociaux non ixellois); gratuit: enfants qui accompagnent des adultes participant à la visite et allocataires sociaux ixellois.

☛ Infos: Service de la Culture, 02 515 64 03 ou 34. Réservation: 02 515 64 32 entre 14 et 17h

☉ **Jeu**di 22 et **dim**anche 25 janvier 2004 à 14h.



LE SQUARE DU VIEUX TILLEUL EN MAQUETTE

En juin 2003, la Commune d'Ixelles a édité deux brochures consacrées à Boondael, dixième volet de deux parties de la série "A la découverte de l'histoire d'Ixelles", brochures que vous pouvez obtenir sur simple demande au 02 650 05 80. Si ce quartier vous intéresse, sachez également que vous pouvez, que vous soyez "Boondaéliens" ou non, contempler une reconstitution en trois dimensions des abords du square du Vieux Tilleul vers 1900

RENCONTRES-DEBATS "LES MIDIS DE LA FAMILLE": A VOS AGENDAS!

Nous vous annonçons au mois d'octobre le lancement, à l'initiative de l'Echevin Olivier Degryse, d'un cycle de rencontres-débats consacrés au thème de la famille.

Les deux premières rencontres ont eu lieu au mois d'octobre et de décembre. Voici le programme des prochaines rencontres-débats (de 12h15 à 14h):

Mardi 10/2: "Parents: quel est notre pouvoir vis-à-vis des

enfants?", animé par le Groupe de prévention du suicide, au Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis n°13

Mardi 4/5: "Soutien à la parentalité et réseaux d'entraide", animé par la Ligue des Familles, dans un lieu encore à déterminer et que nous vous indiquerons dans le numéro de mai. Rappelons que l'accès est libre et gratuit!

FÊTE DU MOUTON

Les Communes d'Ixelles, de Bruxelles-Ville et d'Evere s'associent, cette année, et mettent un site unique d'abattage pour la fête du mouton du 1^{er} février. Celui-ci se tiendra à Bruxelles-Ville, à l'ancienne école de Batellerie, rue Claessens. Attention, les procédures d'inscription doivent se faire pour les Ixellois à la Commune Ixelles.

☛ Infos: 02 515 67 00

OFFERFEEST

Dit jaar werken de Gemeenten Elsene, Brussel en Evere samen om één enkele plaats aan te bieden voor het slachten van de schapen tijdens het Offerfeest van 1 februari. De plaats ligt op het grondgebied van de Stad Brussel, in de voormalige Zeevaartschool, in de Claessensstraat. Aandacht: voor de Elsenaars hebben de inschrijvingen steeds te Elsene plaats, bij het Gemeentebestuur.

☛ Info: 02 515 67 00



☛ Infos: Service de la Jeunesse, 02 515 69 01

JEUNES



L'HEURE DU CONTE

Au Petit Théâtre Mercelis, deux samedis matins et deux mercredis après-midi par mois, a lieu l'"Heure du conte". Ces moments magiques sont organisés par la section "Jeunesse" de la Bibliothèque communale. Le samedi matin pour un public d'enfants de quelques mois à 3 ans et de 7 à 10 ans.

☛ Bibliothèque publique communale francophone d'Ixelles, rue Mercelis 13

☎ Infos et réservation: 02 515 64 06 ou 65 48

☉ **Les mercredis de 15 à 15h30** pour les 7 à 10 ans et de **15h30 à 16h** pour les 3 à 6 ans.

Les **samedis de 10 à 10h45** pour les quelques mois à 3 ans et de **11 à 11h45** pour les 3 à 5 ans.

Certains ont commencé la création des décors, d'autres répètent déjà leur scène et leurs personnages, d'autres leurs chorégraphies... Ils vous donnent rendez-vous au mois d'avril pour vivre avec eux des moments d'émotions teintés d'humour et de passion.

Atelier théâtre pour les 12 à 21 ans: il est encore temps de s'inscrire à l'atelier de théâtre animé par Marc Lebon (comédien) et qui se déroule impasse des petits Moineaux, rue Gray, 122-124 les mercredis après-midi de 14h30 à 16h30. Atelier gratuit! Inscription jusque fin janvier.

☛ Tremplins asbl, rue du Meiboom 14, 1000 Bruxelles

☎ Infos: www.home.tiscali.be/bruxellesbabel, 02 800 86 24



J'ENRAGE, J'EN REVE - 19^E OPERATION BRUXELLES BABEL

De nombreux jeunes de diverses cultures et d'origines sociales différentes sont d'ores et déjà engagés dans la préparation du festival Bruxelles Babel qui se tient depuis plusieurs années au Marni. Ils créent, se rencontrent, partagent, répètent, construisent ensemble... En effet, quelques mois sont nécessaires pour mettre en place le spectacle et les expositions; quelques mois de réflexion et de création sur le thème proposé: "J'enrage, j'en rêve".

Plusieurs rencontres et ateliers ont déjà été organisés au théâtre Marni 23-25, rue de Vergnies à Ixelles, lieu du festival, où les jeunes ont eu l'occasion d'échanger leurs points de vue sur le thème et exprimer leurs premières idées.

A NOUS LE CHANGEMENT!

Un grand voyage ludique au travers des adaptations aux différents changements. A travers un fantastique voyage en 7 escalas, les enfants en famille ou avec l'école explorent la Planète Inconnue, vivent avec les Hommes préhistoriques, habitent en Pologne, et découvrent d'autres surprises... Ce voyage leur permet de comprendre que le changement fait partie de la vie et nécessite une adaptation! Un lieu idéal pour fêter son anniversaire, organiser des réunions de famille et pourquoi pas des fêtes de société.

☛ Musée des Enfants, rue du Bourgmeistre 15

☎ Infos: 02 640 01 07

Prix: 6,70 € par personne 24,50 € pour 4 entrées 44 € pour 8 entrées

☉ **Jusqu'au 1/5/2006**



JEUNES



JONGEREN SENIORS



ANIMATIONS AU MUSEUM: À VOS AGENDAS!

FATAL ATTRACTION, quand les animaux parlent d'amour: cette expo vous emmène décrypter les signaux que les animaux mettent en œuvre quand ils "parlent d'amour": bruits et chants, couleurs et parades, parfums et caresses...

☉ **Jusqu'au 18/4**. Du mardi au vendredi de 9h30 à 16h. Samedi, dimanche et vacances scolaires de 10 à 18h. Fermé le lundi.

MINI JUNGLE: Destinée aux 6-12 ans, cette expo, ou plutôt cet "atelier/labo mobile", explore un univers familier... qui se révèle plutôt surprenant quand on le parcourt à "6" pattes: piques-assiettes, squatters et mini-vampires, ils sont dans nos poubelles, nos lits et nos cheveux! Les visiteurs joueront aux naturalistes dans leur propre habitation. Au hasard des rencontres, ils feront plus ample connaissance avec 23 petites bêtes, et plus si affinités!

☉ **Du 30/1 au 4/3**.

Visites guidées prévues **le mercredi 25/2** et **le dimanche 29/2**, à 14h en français.

WEEK-END SAINT VALENTIN:

Monter en bague ou en pense-bête une araignée ou un couple de cygnes, parader avec un masque de paon, fabriquer un papillon de nuit équilibré, s'initier à la danse Fatal Attraction créée pour l'occasion, tester son adresse à la chasse aux noctuelles, se faire maquiller, prouver son amour aveugle à son (sa) partenaire... Des activités pour tous les âges vous attendent tout au long de ce week-end dédié à Fatal Attraction.

☉ **Samedi 14** et **dimanche 15/2** de 10 à 18h

PASSEZ LA PORTE "INTERDIT AU PUBLIC"!

Avez-vous déjà rêvé de pénétrer nos laboratoires et voir nos chercheurs en plein travail? Ou de pouvoir jeter un coup d'œil dans nos immenses conservatoires? Des visites en coulisses vous permettront de rencontrer nos scientifiques et de découvrir des trésors jalousement gardés. Visites uniquement pour groupes de 10 personnes mini. Et 20 maxi.

☎ Info et inscription 02 627 42 34.

RACONTE-MOI: Une histoire naturelle est contée aux enfants, avant qu'ils ne rencontrent les plus beaux spécimens de nos collections. Pour les 4-7 ans, accompagnés d'un adulte. 14h.

Me 21/1 et 18/2: les dinosaures. **Sa 24/1**: les animaux d'Afrique. **Me 11/2**: les baleines.

VISITE GUIDÉE: Grâce à leur connaissance approfondie des collections, nos guides animent pour vous les galeries permanentes du Muséum. La visite de 1h15 s'adresse à un public d'adultes et d'enfants.

☉ **Di 1/2 14h** pour les +10: Visite guidée: l'homme préhistorique.

16h: Visite guidée: les iguanodons de Bemissart

☉ **Di 15/2 14h** pour les +10: Visite guidée: les mammifères marins.

16h: Visite guidée: Les Iguanodons de Bemissart

ATELIER:

De la libellule à la baleine en passant par l'ours, la chauve-souris ou le volcan... la nature est belle! Apprendre à la connaître en examinant des animaux naturalisés, en visionnant des films ou en manipulant des binoculaires, pour finir par du créatif: voilà ce que l'atelier du samedi propose aux 5-12 ans.

Réservation au 02 627 42 34.

Tarif: 5,80 EUR.

☉ **Sa 24/1** et **sa 31/1** de 10-12h

STAGES:

"De la panthère noire à l'ours blanc, des animaux de toutes les couleurs" ou le monde animal passé au kaléidoscope! Deux jours pour découvrir les trucages de la nature: camouflage, mimétisme, parade, conquête, le bluff...

Rendez-vous les **26 et 27 février**. Réservation au 02 627 42 34.

Tarif: 35 EUR.

☉ **Je-ve 26-27/2** de 10 à 16h pour les 5-7 ans

☎ Au Muséum des Sciences naturelles, à Bruxelles

☎ Infos et réservation obligatoire (pour les animations) du lundi au vendredi de 9 à 12h et 13 à 16h30, 02 627 42 34



LE PIANO DE NANETTE

Le Centre Dramatique Jeunes Publics "Pierre de Lune" présente, par le Théâtre de Galafronie, Le piano de Nanette. Son père était un ogre sa mère, une sorcière... De cette union, est née la grande chasserresse de loups, et c'est elle qui a reçu le piano noir... Pendant 7 générations, le piano, en cascades, a transmis cette histoire, de grand-mère en petite fille... C'est ici, autour du piano qu'on raconte les vraies histoires, celles qui transforment les ours en princesses, qui réinventent l'amour entre les jeunes filles et les loups, qui racontent notre vie sans en avoir l'air...

Mise en scène: Félicie Artaud. Avec Anne Blanquart, Mathilde Lefevre, Sarah Lowe.

A partir de 5 ans.

☎ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25, 02 639 09 80

☎ Infos et réservations: Pierre de Lune, 02 218 79 35

☉ **Samedi 21/2 à 18h**.



PROMENADE PEDESTRE FORET DE SOIGNES

Marche d'environ 8 kilomètres. Rendez-vous à 9h30 devant le Champ de Course à Boitsfort (tram 94).

Prix: 1,20 EUR

☎ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62

☉ **Jeudi 12 février 2004**, matinée.

VOETTOCHT ZONIËNWOOD

Wandeling van ongeveer 8 km. Afspraak om 9u30 vóór de Renbaan te Bosvoorde (tram 94).

Prijs: 1,20 EUR.

☎ Info en reservatie: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62

☉ **Donderdag 12 februari 2004**, in de voormiddag.



VISITE GUIDEE EUROPALIA ITALIA "DA POMPEI A ROMA"

L'exposition du Musée archéologique de Naples s'est transportée aux Musées royaux d'Art et d'Histoire du Cinquantenaire. Environ 500 vestiges, fresques, sculptures, bijoux ou objets de la vie quotidienne, évoquent avec authenticité la vie et l'environnement culturel des habitants des villes vésuviennes avant la tragique éruption de 79 après J.-C. Possibilité de manger ensemble au restaurant Tenbosch, avant le départ, au prix de votre carte resto-club ou au tarif le plus élevé. Prix: à déterminer.

☎ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62

☉ **Jeudi 5 février**, après-midi.

RONDLEIDING EUROPALIA ITALIA "DA POMPEI A ROMA"

De tentoonstelling van het Archeologische Museum van Napels verhuist naar de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis in het Jubelpark te Brussel. Ongeveer 500

stukken, fresco's, beelden, juwelen en alledaagse voorwerpen bieden een trouwe uitbeelding aan van het leven en van de culturele omgeving in de steden rond de Vesuvius, voor de tragische uitbarsting in 79 na Christus. Mogelijkheid om samen in het "Tenbos" restaurant te eten, voor we vertrekken, tegen de prijs van de resto-club kaart of volgens het hogere tarief. Prijs: te bepalen.

☎ Info en reservatie: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62

☉ **Donderdag 5 februari 2004**, in de namiddag.

TOURNOI DE WHIST

Tournoi interclubs.

Prix: à déterminer.

☎ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62

☉ **Jeudi 19 février**, après-midi.

WHISTTORNOOI

Interclub tornooi. Prijs: te bepalen.

☎ Info en reservatie: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62

☉ **Donderdag 19 februari 2004**, in de namiddag.

EXCURSION: ANVERS

Depuis des siècles, la ville d'Anvers est connue en tant que centre mondial du diamant. Le Musée du diamant vous fait découvrir les différents traitements appliqués à la pierre avant que celle-ci ne devienne des bijoux. L'après-midi, nous ferons une plongée à travers la vie aquatique, dans le nouveau site Aquatopia, dont le parcours restitue de fabuleuses atmosphères sous-marines. Midi libre. Excursion en train. Prix: à déterminer.

☎ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62

☉ **Lundi 23 février**, journée

UITSTAPJE: ANTWERPEN

Eeuwen lang is Antwerpen bekend als hét wereldcentrum van diamantindustrie. Het Diamantmuseum toont ons de verschillende verwerkingen die de stenen ondergaan voordat een juweel is afgemaakt. In de namiddag duiken we in de wereld: de nieuwe "Aquatopia" site brengt ons in een wonderlijke onderzeese stemming. Middag vrij. Reis met de trein. Prijs: te bepalen.

☎ Info en reservatie: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62

☉ **Maandag 23 februari 2004**, de ganse dag.



Le piano de Nanette

www.ixelles.be
www.elsene.be



SENIOREN EXPOS



GALERIES

ATELIERS: INFORMATIQUE

Initiation informatique, word debutant (traitement de texte), Internet. Les cours se donnent au club Villa Mathine, rue du Bourg-mestre 13. Prix: 8 euros/module de 2h.

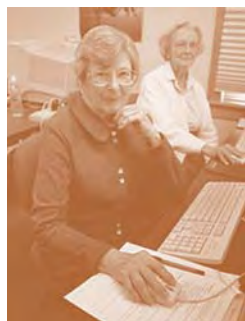
☎ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62
📅 **Lundi 19 janvier et lundi 16 février** modules de 2h.

ATELIERS: INFORMATICA

Inleiding tot informatica, word voor beginners (tekstverwerking), Internet. De lessen worden in de "Villa Mathine" club gegeven, Burgemeesterstraat, 13.

Prijs: 8 EUR/module van 2 uren.

☎ Info en reservatie: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62
📅 **Maandag 19 januari en 16 februari**, modules van 2 uren.



LECTURE ACTIVE

Retrouvez les sensations de la lecture à haute voix et partagez-les en comité privilégié. Les intervenants se relaient, communiquent, commentent... A chaque fin de séance, la discussion est ouverte sur le sujet parcouru et votre interprétation de l'œuvre.

☎ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62
📅 Chaque mardi, de 15 à 17h au club Wansart, rue du Nid 7.

ACTIEF LEZEN

De gevoelens van het overleed lezen, gedeeld met een uitgekozen gezelschap. De sprekers komen elk op zijn beurt op, communiceren met elkaar... Wanneer het uit is met lezen staat de discussie open over het behandelde onderwerp en over uw interpretatie van het werk.

Toute participation aux activités "Seniors" de la Commune d'Ixelles nécessite la détention de la carte XL-Loisirs. Inscription obligatoire. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande. Infos et inscription: 02 515 60 62, Direction des Affaires sociales, service Seniors-Animation, 24 rue d'Alsace-Lorraine, 2^{ème} étage, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h. L'après-midi, uniquement sur rendez-vous.

Om aan al de activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsene-Vrije Tijdskaart" beschikken. Inschrijvingen zijn verplicht. Er is geen reden om wegens financiële moeilijkheden niet mee te doen: de sociale dienst kan op uw aanvraag een tussenkomst toestaan. Info en inschrijvingen: 02 515 60 62, Directie van Sociale Zaken, Dienst Seniors-Animatie, Elzas-Lotharingenstraat 24, 2^{de} verdieping, van maandag tot vrijdag, tussen 8u30 en 12u00. In de namiddag, alléén op afspraak.

☎ Info en reservatie: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62
📅 Elke dinsdag tussen 15u en 17u, in de "Wansart" club, Neststraat, 7.

ATELIERS PERMANENTS VASTE ATELIERS DESSIN

Club Villa Mathine, rue du Bourg-mestre 13

📅 Tous les mardis, de 15 à 17h

TEKENEN

"Villa Mathine" club, Burgemeesterstraat, 13

📅 Elke dinsdag tussen 15u en 17u.

CHORALE

Club Wansart, 7 rue du Nid.

📅 Tous les jeudis, de 15 à 17h

KOORZANG

"Wansart" club, Neststraat, 7.

📅 Elke donderdag tussen 15u en 17u.

BRICOLAGE

Club Boondaal, 482 chaussée de Boondaal.

📅 Les lundis 19 janvier, 2 et 16 février, 1 mars, de 15 à 17h

KNUTSELEN

"Boondaal" club,

Boondalsesteenweg, 482.

📅 **Maandag 19 januari, 2 en 16 februari, 1 maart**, tussen 15u en 17u.

JEUX A VOTRE DISPOSITION

Whist, scrabble, jacquet, pyramide,... Club Malibrant, 8 rue du Viaduc.

Club Villa Mathine, 13 rue du Bourg-mestre.

Club Boondaal, 482 chaussée de Boondaal.

Club Wansart, 7 rue du Nid.

Club Denise-Yvon, 39 rue du Sceptre.

Club Wansart, 7 rue du Nid.

☎ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62

SPELEN TER UWE BESCHIKKING

Whist, scrabble, jacquet, piramide,...

"Malibrant" club, Viaductstraat, 8.

"Villa Mathine" club,

Burgemeesterstraat, 13.

"Boondaal" club,

Boondalsesteenweg, 482.

"Wansart" club, Neststraat, 7.

"Denise-Yvon" club,

Scepterstraat, 39.

☎ Info en reservatie: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62



EDVARD MUNCH, DESSINATEUR

Marqué dès l'enfance par de tragiques événements familiaux, cherchant à communiquer son sentiment de la vie, ses frustrations, ses souffrances et sa révolte, Edvard Munch (1863-1944) a donné naissance à une œuvre aux thèmes chargés d'émotion, centrée sur l'homme et ses problèmes existentiels, à la ligne dotée d'un telle intensité et force expressive qu'elle le situe comme l'un des principaux précurseurs de l'expressionnisme.

Le dessin est le fondement même de son art. Munch dessinait sans cesse et pratiquement n'importe où: en voyage, dans les cafés, au music-hall, en plein air, chez lui et - bien entendu - dans son atelier. Il dessinait absolument tout: les animaux, la nature, l'architecture et surtout, comme les artistes de la Renaissance, l'être humain (parents et amis, enfants et ouvriers, bourgeois et bohèmes, sirènes et madones). Et, malgré leur diversité, la plupart des dessins de Munch ont une caractéristique commune: ils sont informels, impulsifs, détendus, sa personnalité pouvant s'y épanouir plus librement que dans ses tableaux.

L'exposition présente Munch dessinateur sous toutes ses faces, avec ses styles et ses techniques, ses thèmes principaux (la famille, la maladie, la mort, l'anxiété, l'amour, les travailleurs,...) et les grandes étapes de sa vie: jeunesse, maturité, vieillesse. Elle propose également des aspects nouveaux et passionnants de son art, sans pour autant

priver ceux qui le connaissent bien du Munch familier qu'ils ont découvert dans le cri, Angoisse, Madone, Le baiser ou La danse de la vie, pour ne citer que quelques-unes de ses œuvres les plus célèbres.

Le Musée Munch (Oslo, Norvège) conserve un ensemble impressionnant d'œuvres de l'artiste; il a eu la générosité de nous prêter une centaine de ses dessins, véritable trésor, mais un trésor caché à la plupart des admirateurs de Munch. Le musée d'Ixelles sera un des rares musées extérieurs à la Norvège où le public pourra l'entrevoir.

Qu'est-ce que l'art? L'art naît de la joie et de la peine. Mais surtout de la peine. Il naît de la vie humaine. (Edvard Munch)

☎ Musée d'Ixelles, rue Van Volsem 71

☎ Infos: 02 515 64 21,

musee.ixelles@skynet.be

📅 **19/2 au 16/5**. Mardi au vendredi, 13 à 18h30, samedi et dimanche, 10 à 17h, fermé le lundi et les jours fériés.



EDVARD MUNCH, TEKENAAR

Edvard Munch (1863-1944) werd sinds zijn kinderjaren door tragische familieomstandigheden diep getroffen. Hij trachtte zijn levensopvattingen, zijn frustraties en zijn opstand uit te drukken. Zo ontstond een werk met sterk emotionele thema's, gericht op de mens en zijn existentiële problemen, zo intens en zo expressief dat Munch één der voornaamste voorgangers van het expressionisme wordt beschouwd.

Tekenen is de basis van zijn werk. Munch tekende voortdurend en bijna overal: op reis, in de music-hall, in open lucht, thuis en vanzelfsprekend in zijn atelier. Hij tekende werkelijk alles: dieren, natuur, architectuur en bovenal, zoals de kunstenaars uit de Renaissance, de mens, gezin en vrienden, kinderen en arbeiders, bourgeois en bohemers, sirenen en madonna's. Ondanks het verschil dat men tussen zijn tekeningen ontdekt vertonen de meeste een zelfde kenmerk: ze zijn informeel, spontaan, ontspannen. Zijn persoonlijkheid kan zich op vrijere wijze in zijn tekeningen dan in zijn schilderijen ontwikkelen. In deze tentoonstelling wordt de tekenaar Munch ons onder al zijn aspecten voorgesteld, met zijn stijlen en zijn technieken, zijn voornaamste thema's (de familie, de ziekte, de dood, de angst, de liefde, de arbeiders, enz.) en de belangrijke stappen van zijn leven: jeugd, maturiteit, ouderdom. Ze wijst dus op nieuwe en boeiende aspecten van zijn werk, maar wie de kunstenaar al goed leerde kennen zal de meer traditionele Munch terugvinden: de Munch van "De Schreeuw", "Angst", "De Kus" of "De Levensdans", om maar een gedeelte van zijn meest beroemde werken te citeren.

Het Munchmuseum te Oslo (Noorwegen) bewaart een vrij groot aantal werken van de kunstenaar. De beheerders waren vriendelijk genoeg om ons een honderdtal tekeningen te lenen: een ware schat, maar een schat die aan de meeste bewonderaars van Munch verborgen bleef. Het Museum van Elsene zal een der weinige musea buiten Noorwegen zijn waar men deze werken zal mogen bewonderen.

Wat is kunst? Kunst ontstaat uit vreugde en pijn. Maar meestal uit pijn. Kunst ontstaat uit het menselijke leven. (Edvard Munch)

☎ Museum van Elsene, Van Volsemstraat, 71

☎ Info: 02 515 64 21,

musee.ixelles@skynet.be

📅 **19/2 tot 16/5**. Van dinsdag t/m vrijdag, tussen 13u en 18u30; zaterdag en zondag tussen 10u en 17u; gesloten maandag en feestdagen.

www.ixelles.be
www.elsene.be



EXPOS



GALERIES MUSIQUES



DIMANCHE AU MUSEE

Le dimanche, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite.

☛ Service éducatif - Service de la Culture, rue Mercelis 13.

☎ Infos: 02 515 64 34

ZONDAG IN HET MUSEUM

's Zondags onthalen kunsthistorici de bezoekers.

Zij luisteren, antwoorden op de vragen, vergemakkelijken het begrijpen van de tentoongestelde werken, wekken de dialoog op en stellen iedereen in staat, volwassenen of kinderen, meer voordeel te halen uit hun bezoek.

☛ Educatieve dienst - Cultuur dienst, mercelistraat 13.

☎ Info: 02 515 64 34

L'ESCRIME SPORTIVE

Exposition sur l'escrime sportive dans les pays de l'Union européenne.

☛ Musée de l'Escrime "Charles Debeur", avenue de la Couronne

373

☎ Infos: 02 648 69 32

☉ Jusqu'au 17/12/04

DU FUTURISME A L'AVEN- TURE DU FUTUR, LES GRANDS ARCHITECTES ITALIENS CONTEMPO- RAINS (EUROPALIA ITALIA).

Pour inaugurer le nouvel "Espace Architecture, La Cambre" à la place Flagey, le CIVA en collaboration avec l'école d'architecture la Cambre présente l'exposition intitulée "Du futurisme à l'aventure du futur - Les grands architectes italiens contemporains". Tous les détails dans notre précédent numéro.

☛ La Cambre, place Flagey

☎ Infos: 02 641 10 20

☉ Jusqu'au 15/2/04

HENRI LACOSTE, ARCHITECTE 1885-1968 De la culture classique à l'imaginaire africain.

Henry Lacoste (1885-1968) occupe une place à part au sein de l'architecture belge de l'entre-deux-guerres. Il ne se rattache ni à une école, ni à une tendance, ni à un mouvement. Passionné d'archéologie et d'architecture primitive, il s'inspire des formes et symboles du passé pour développer une pratique et un enseignement créatifs. L'exposition, tel un parcours multiple, met en évidence son travail d'archéologue, d'enseignant et de directeur à l'Académie de Bruxelles. Elle évoque également la qualité de son travail sur l'architecture religieuse et l'architecture de pavillons d'expositions dans l'entre-deux-guerres ainsi que les projets et réalisations en France,

au Congo belge, au Liban, en Irak et à Jérusalem.

☛ Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55

☎ Infos: 02 642 24 80

☉ Jusqu'au 21/3



CARLO SCARPA (1906-1978) E ANDREA PALLADIO (1508-1580) INNOVATION ET TRADITIONS DANS L'ARCHITECTURE DE LA VÉNÉTIE

Cette exposition est dédiée à deux architectes célèbres de Vénétie: Carlo Scarpa (1906-1978) et Andrea Palladio (1508-1580). Malgré les siècles qui les séparent, Scarpa et Palladio appartiennent à une même et longue période de création architecturale, qui est probablement arrivée définitivement à son terme: tous deux sont essentiellement autodidactes, ont réalisé eux-mêmes la plupart de leurs projets, ont eu peu d'assistants et aucun "atelier" au sens moderne du terme. Scarpa et Palladio furent également influencés profondément par les traditions architectoniques de la Vénétie.

L'installation consiste en un ensemble de quatre maquettes en bois représentant des constructions palladiennes ainsi que de dix architectures de Carlo Scarpa.

☛ CIVA, rue de l'Ermitage 55

☎ Infos: 02 642 24 52

☉ Jusqu'au 31/1. Tous les jours de 10h30 à 18h30. Entrée libre

TRAVERS EMOTION AU MARNI

MOKER JAZZBAND

Quartet mené par le guitariste-compositeur Mathias Van de Wiele depuis décembre 2000, Moker Jazzband présente aujourd'hui un solide répertoire, ses propres compositions et aussi des interprétations de standards. En 2001, le quartet est lauréat de la première édition de "Jong Jazztalent in Gent" et trois mois plus tard, ils sortent les premiers morceaux de leur CD.

☎ Infos et réservation: 02 217 48 00

☉ Mardi 3/2 à 20h30



ORCHESTRE NATIONAL DE JAZZ

"L'instrumentation de l'ONJ nous emporte autour d'un joyeux tour du monde, de Bamako à Hongkong en passant par New York et les guinguettes du bord de Marne. On entendra aussi quelques grenouilles et crapauds d'obédience strictement balinaise. J'ai voulu l'orientation générale de cet orchestre acoustique (...). Mon propos est de produire véritablement une musique du monde d'aujourd'hui. Je suis persuadé que le jazz est le lieu idéal d'où contempler un état synthétique des possibles." Fédération européenne des Scènes de Jazz et de Musiques Improvisées

De et avec C. Barthelemy, J.-L. Landsweerd, N. Mahieux...

☎ Infos et réservation: 02 217 48 00

☉ Mercredi 4/2 à 20h30

FRANÇOIS CORNELOUP QUARTET

Etablir la liste des collaborations qu'a connues François Corneloup au cours de sa carrière est impossible tant celles-ci sont nombreuses. De Louis Scavias à Michel Portal ou Henri Texier, pour ne citer qu'eux, François Corneloup est un familier des concerts d'Uzeste et de la Compagnie Lubat. Soliste infatigable au jeu plein de lyrisme et généreux, c'est au saxophone baryton qu'il s'est forgé un son reconnaissable entre tous. Ce quartet est sa toute nouvelle formation et il s'est entouré pour l'occasion de musiciens incontournables du paysage jazz français (on y retrouve Eric Echampard à la batterie, déjà présent sur son disque en trio). Passant de la douceur de la caresse à des éclats plus tranchants, Corneloup sait tout faire, établissant au fil des minutes un climat propice à la liberté des échanges avec les autres musiciens. (Le Phénix de Valenciennes, 2004).

Avec F. Corneloup, Y. Robert, M. Ducret...

☉ Vendredi 6/2 à 20h30



Photo: P. Ducourant

MANU HERMIA QUARTET

Aux côtés de la démarche rock-ethno-coltranienne de Slang, Manu Hermia n'a jamais dédaigné une certaine tradition du jazz inspirée de Coltrane, Wayne Shorter, ... Mais en cherchant une voie (et une voix) personnelles. Le sax alto se cherche ici un nouveau son et un nouveau langage. Salué unanimement dans le CD "L'Esprit du Val", on retrouve avec plaisir le quartet dans de nouvelles explorations.

Manu Hermia, Eric Vermeulen...

☉ Samedi 7/2 à 20h30



APPEL A PROJETS - PRIX BRUOCSELLA 2004

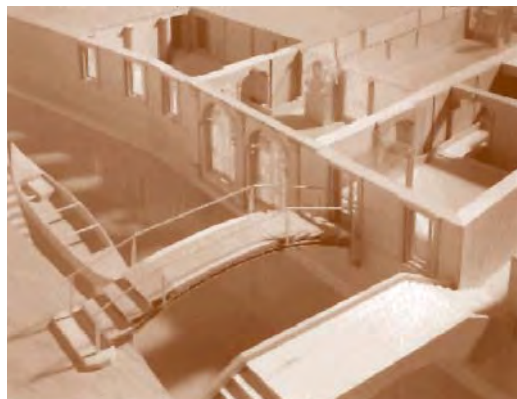
La Fondation Prométhéa organise la seconde édition du Prix Bruocsella. Ce prix récompense un projet culturel, social ou architectural qui contribue à l'amélioration de l'aménagement du territoire ou de l'urbanisme en Région Bruxelles-Capitale. Citons comme exemples l'aménagement de jardins de quartier, de plaines de jeux; l'embellissement de lieux publics; la sauvegarde ou la mise en valeur de lieux tels qu'un entrepôt, un café, une maison, un ancien cinéma, une gare, etc. Le Prix Bruocsella 2003 a récompensé la Fondation Pierre Majerus, consacrée à l'art du vitrail, pour son projet de réaménagement de la partie ouverte au public, avenue de la Chasse à Etterbeek.

Les dossiers de candidature sont à déposer avant le 31 mars 2004.

Pour connaître les détails de l'appel à projets, vous pouvez consulter le site: www.promethea.be, rubrique "Club Bruocsella" ou appeler le 02 513 78 27.

PROJECTOPROEP - BRUOCSELLA 2004 PRIJS

Aangemoedigd door het succes van de 2003 uitgave, de Fondation Prométhéa organiseert de Bruocsella 2004 Prijs en doet dus een oproep tot kandidaten die hun project willen indienen. De Bruocsella Prijs elk jaar een cultureel, sociaal of architecturaal project dat bijdraagt tot de bevordering van de ruimtelijke ordening of de stedenbouw in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zo als by voorbeeld: de aanleg van wijktuinen, speelterreinen, de verfraaiing van openbare plaatsen, de bewaring of opwaardering van ruimtes zoals een opslagplaats, een café, een huis, een oude bioscoop, een station, enz. De Bruocsella 2003 Prijs werd overhandigd aan de Fondation Pierre Majerus (glasraamkunst) voor de inrichting van haar ruimtes in Etterbeek. Uw kandidaatdossier moet minstens bestaan uit een beschrijving van het project, een gedetailleerde begroting en een voorstelling van de projectdrager. Het kan vanaf nu en uiterlijk tot 31 maart 2004 ingediend worden. Inlichtingen en indienen van de dossiers: Fondation Prométhéa: www.promethea.be, 02 513 78 27.





MUZIEK



STEVE HOUBEN, L'ANGE ET LE REBELLE... (Travers Emotion)

Un documentaire de Pierre Barré et Thierry Loreau de 90 minutes Steve Houben est un musicien attachant, dont la personnalité, constamment en éveil, est partagée entre l'ange et le rebelle, entre la flûte et le saxophone, entre la nature et la ville. Son goût pour l'éclectisme et la dispersion lui permet de pratiquer avec un égal bonheur le jazz, la musique classique et les musiques traditionnelles.

Ce portrait de 90 minutes, dont le tournage s'est étalé sur 2 ans, est le fidèle compte-rendu de ses multiples activités, avec notamment une tournée exotique au Vietnam, à Hanoi et dans la baie d'Ha Long, dans un pays qui s'ouvre peu à peu au jazz. Le parcours de Steve, commenté par les spécialistes du Jazz Philippe Baron et Jean-Pol Schröder, y est largement évoqué avec, entre autres, des archives exception-

nelles de Jacques Pelzer et de Chet Baker, ses 2 maîtres. Mais ce film est résolument tourné vers le présent, avec des extraits de répétitions et de concerts des formations HLM, BB Connex, Panta Rhei et Houben-Pirotton Inc ainsi que des témoignages de ses amis, de Toots Thielemans et de Maurane.

📅 **Jeu 5/2 à 20h30**
 📍 Théâtre Marni, rue de Vergnies 25, 02 639 09 80

THEY WON'T LIE DOWN

They Won't Lie Down est la rencontre de deux artistes, le chorégraphe interprète canadien David Pressault et le compositeur saxophoniste belge Erwin Vann, qui ensemble vont créer une soirée de danse et de musique inusitée. Interprété par David Pressault, Erwin Vann et deux danseuses de très grand talent, Ziyian Kwan de Vancouver et Zoé Poluch de Montréal, They Won't Lie Down propose quatre tableaux où le public sera invité à vivre, en musique, en mouvement et en lumière, un monde chimérique puissant et stimulant pour l'œil, l'ouïe et l'imaginaire.

📅 **11/2, 12/2 et 13/2** à 20h30

CHEIRO DE CHORO

Depuis ses débuts en 1990, Cheiro de Choro a présenté lors de nombreux concerts un panorama des musiques instrumentales brésiliennes (Samba, frevo, marcha rancho, partido alto, chorinho, maracatu, xote, baião...) avec une certaine coloration jazz. Le répertoire du groupe est constitué de véritables joyaux puisés chez des compositeurs brésiliens comme Tom Jobim, Egberto Gismonti, Hermeto Pascoal ou le prolifique Pixinguinha, et alternés avec des morceaux originaux. Depuis sa création Cheiro de Choro s'est peu à peu orienté vers une exécution plus jazzy, tout en gardant le parfum original du choro, son fondateur, Henri Greindl, allant régu-

lièrement se ressourcer au Brésil pour y dévaliser les boutiques de disques ou de partitions... Un quartet énergique et franchement jazzy, basé sur une complicité de plus de dix ans, qui joue des standards de la musique brésilienne avec un plaisir évident, parlant le langage du jazz avec l'accent brésilien.

📅 **Samedi 14/2** à 20h30
 📍 Théâtre Marni, rue de Vergnies 25, 02 639 09 80
 📞 Infos et réservation: 02 217 48 00 - Prévente: FNAC (www.fnac.com)
 Prix des places: 12,5 € (à l'entrée), 10 € (Fnac - Etudiant), 80 € (Abonnement 10 concerts), 6,25 € (musiciens - Membres - Article 27)



A FLAGEY DU 18/1 AU 29/2 info: 02 641 10 20

- 24/1 20:15 **Ruckblick-Hommage à Stockhausen de/ van György Kurtag**
 Prometheus Ensemble avec Jan Michiels & Inge Spinette (piano), Manu Mellaerts (trompette/trompet), Etienne Siebens (contrebasse/bass)
- 30-31/1 20:15 **Carla Bruni (complet)**
- 3/2 20:15 **Concert de Gala de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth**
 Des oeuvres de Mozart par l'Orchestre de Chambre de Wallonie, Augustin Dumay (violin), Abdel Rahman El Bacha (piano), José Van Dam (baryton), Roberto Giordano (piano)
- 5/2 21:30 **JeuDijazz/Donderdagjazz: Baptiste Trotignon (piano)**
- 6-7/2 20:15 **Film + music: "The Unknown/L'Inconnu"**
 Ce film muet de Tod Browning (1927) sera accompagné par la musique live de Rodolphe Burger (sampler, guitare) et Doctor L (sampler). Au Studio 4.
- 13-14-15/220:15
 Bach au féminin
 "In H-Moll" d'après la Messe en si de J.S.Bach, mise en scène par Ingrid von Wantoch Rekowski Avec Pascal Crochet, Bernard Eyllenbosch, Hélène Gailly, Dominique Grosjean, Dirk Laplasse, Caroline Pétrick, Pietro Pizzuti, Annette Sachs, Candy Saulnier, Luc Schillingier.
- 14-15/2 19:30
 Bach au féminin: Blandine Rannou (clavecin) interprétera des Suites françaises le samedi 14/2 et des Suites anglaises le 15/2 (Studio 1).
- Un midi pas comme les autres/Een middag als geen ander**
- 22/1 12:30
 Duo Scelsi
 Delphine Havaux & Bernard Guillemain (flûtes) (8 EUR)
- 30/1 12:30
 Sophie Karthäuser (soprano) & Christopher Glynn (piano) (8 EUR)
- 6/2 12:30
 Programme non communiqué (8 EUR)
- 13/2 12:30
 Programme non communiqué (8 EUR)

Une séance pour tous/Voor elk wat films

- 8/2 11:00
 Brunch (10:00) et cinéma (11:00): "Blockheads" avec Laurel & Hardy (réal. John G. Blystone, USA 1938) et "Below Zero" de James Parrott, USA 1930

📍 Flagey, place Sainte-Croix



VIE DE QUARTIER

AMIGOS DE MOCAMBIQUE

Table de conversation portugaise
 📍 A l'Horloge du Sud, chaussée de Wavre 141

📞 Infos: 0473 793 756
 📅 Le 2^{ème} et le 4^{ème} jeudi du mois à 19h30



CINEMA

CINEMA



Au Studio 5 de FLAGEY en janvier/février

Studio 5 - FLAGEY in januari/februari

18:00

me/wo 21/1 The Virgin Suicides (S. Coppola) VO ST BIL
 je/do 22/1 Last Tango in Paris (B. Bertolucci) VO ST BIL
 ve/vr 23/1 La décomposition de l'âme (N.Toussaint & M.Iannetta) VO ST FR
 sa/za 24/1 Extraño (S.Loza) VO ST BIL
 di/zo 25/1 Le Stade de Wimbledon (M.Amarlic) VO FR
 me/wo 28/1 Mother & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 je/do 29/1 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 ve/vr 30/1 Extraño (S.Loza) VO ST BIL
 sa/za 31/1 La décomposition de l'âme (N.Toussaint & M.Iannetta) VO ST FR
 di/zo 1/2 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 me/wo 4/2 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 je/do 5/2 Le Stade de Wimbledon (M.Amarlic) VO FR
 ve/vr 6/2 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 sa/za 7/2 Le Stade de Wimbledon (M.Amarlic) VO FR
 di/zo 8/2 Extraño (S.Loza) VO ST BIL
 me/wo 11/2 Last Tango in Paris (B. Bertolucci) VO ST BIL
 je/do 12/2 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 ve/vr 13/2 Mother & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 sa/za 14/2 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 di/zo 15/2 Last Tango in Paris (B. Bertolucci) VO ST BIL
 me/wo 18/2 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 je/do 19/2 Some like it hot (B.Wilder) VO ST BIL
 ve/vj 20/2 Mother & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 sa/za 21/2 Last Tango in Paris (B. Bertolucci) VO ST BIL
 di/zo 22/2 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL

20:00 OU 20:15

La décomposition de l'âme (N.Toussaint & M.Iannetta) VO ST FR
 20:15 Extrano (S.Loza) VO ST BIL
 Le Stade de Wimbledon (M.Amarlic) VO FR
 Sunset Blvd (B.Wilder) VO ST BIL
 Extraño (S.Loza) VO ST BIL
 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Extraño (S.Loza) VO ST BIL
 Some like it hot (B.Wilder) VO ST BIL
 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Le Stade de Wimbledon (M.Amarlic) VO FR
 Mother & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Sunset Blvd (B.Wilder) VO ST BIL
 Extraño (S.Loza) VO ST BIL
 La décomposition de l'âme (N.Toussaint & M.Iannetta) VO ST FR
 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 20:15 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Some like it hot (B.Wilder) VO ST BIL
 Last Tango in Paris (B. Bertolucci) VO ST BIL
 The Fortune Cookie (B.Wilder) VO ST BIL
 20:15 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 The Fortune Cookie (B.Wilder) VO ST BIL
 Mother & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 The Fortune Cookie (B.Wilder) VO ST BIL
 20:15 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Last Tango in Paris (B. Bertolucci) VO ST BIL

22:00 OU 22h15

Some like it hot (B.Wilder) vosttbl
 La décomposition de l'âme (N.Toussaint & M.Iannetta) VO ST FR
 Last Tango in Paris (B. Bertolucci) VO ST BIL
 The Virgin Suicides (S. Coppola) VO ST BIL
 Sunset Blvd (B.Wilder) VO ST BIL
 Le Stade de Wimbledon (M.Amarlic) VO FR
 La décomposition de l'âme (N.Toussaint & M.Iannetta) VO ST FR
 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Extraño (S.Loza) VO ST BIL
 Sunset Blvd (B.Wilder) VO ST BIL
 Extraño (S.Loza) VO ST BIL
 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Mother & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Some like it hot (B.Wilder) VO ST BIL
 The Fortune Cookie (B.Wilder) VO ST BIL
 Mother & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 22.15 Last Tango in Paris (B. Bertolucci) VO ST BIL
 Some like it hot (B.Wilder) VO ST BIL
 22.15 Some like it hot (B.Wilder) VO ST BIL
 The Fortune Cookie (B.Wilder) VO ST BIL
 22.15 Father & Son (A.Sokurov) VO ST BIL
 The Fortune Cookie (B.Wilder) VO ST BIL
 22.15 Some like it hot (B.Wilder) VO ST BIL

BRUXELLES EN VERT

Ce guide-promenades présente 94 parcs publics, bois et réserves naturelles dont la taille dépasse un hectare et font l'objet d'une fiche d'identité complète contenant: historique, descriptif, édifices et monuments remarquables, illustrations, informations pratiques et itinéraires de promenades. 32 autres sont renseignés le long de parcours pédestres. Il est conçu à partir des anciennes vallées de rivières dont le relief marque tous

jours la topographie de Bruxelles. Ce découpage permet en effet des regroupements cohérents de jardins publics autour d'itinéraires de promenade de longueur variable. Les six parties du guide correspondent chacune à une vallée, en descendant du nord vers le sud: Vallée du Molenbeek, Vallée de la Senne rive gauche, Vallée de la Senne rive droite, Vallée du Maelbeek, Vallées d'Uccte, Vallée de la Woluwe. A la fin, des itinéraires de promenade en boucle cartogra-

phiés sont proposés aux randonneurs à pied ou en vélo. Thierry Demeu, Bruxelles en vert, Guide-promenades des jardins publics, du Molenbeek à la Woluwe. Badaux, 2003, 550p.: 126 parcs, 50 cartes et plans, plus de 1.000 illustrations en couleur. Prix: 29,80 Euros. Disponible dans toutes les librairies. Commande par Internet auprès de l'éditeur en formant le www.badaux.be.

CONCOURS DE TEXTES 2004 DE LA MAISON DE LA FRANCITÉ

C'est reparti pour le concours de textes de la Maison de la Francité, qui s'adresse au public le plus large et connaît un succès croissant (700 participants en 2003)! En 2004, il aura pour thème: "Un mariage insolite"

De quoi s'agit-il? D'imaginer le croisement entre deux animaux ou végétaux appartenant à des espèces distinctes: un éléphant et une souris, une tortue et une gazelle, un chène et une jonquille, un homme et un dauphin... À quel être extraordinaire un tel "mariage" pourrait-il donner naissance? Quels seraient son apparence, son comportement, ses aventures? On le constate, les possibilités narratives sont quasi infinies. Le sujet du concours peut être traité sur des modes divers: féérique, humoristique, fantastique, parascientifique, poétique, satirique... De l'horreur à la drôlerie en passant par la philosophie, seules comptent l'originalité, l'imagination et le plaisir d'inventer une histoire. Pour ce concours 2004, la Maison de la Francité collabore avec le Muséum des Sciences naturelles qui présente Fatal(e) Attraction jusqu'en avril: les écrivains amateurs tentés par "un mariage insolite" pourront y trouver une foule d'idées, sans compter le plaisir d'apprendre quasi sur le vif...

Le 14/4, clôture de la réception des textes à la Maison de la Francité, 18, rue Joseph II, 1000 Bruxelles, 02 219 49 33, mdf@maisondelafrancite.be. En mai, proclamation des résultats et remise des prix.

LE GRAND MUSÉE!

Catherine de Duve propose un guide junior officiel des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique. Ce guide est un livre coloré sur l'art et les grands peintres pour les enfants et les familles. Son concept interactif, jeux, observations et créations invitent les enfants à découvrir l'art en s'amusant! Le Grand Musée, Catherine de Duve, collection "Happy Museum!", n°5, 32 pages, 9 euros.



www.ixelles.be
www.elsene.be



THÉÂTRE - DANSE



HAMLET

On raconte qu'Hamlet, c'est l'histoire du fils du Roi du Danemark et de Gertrude. Après la mort de son mari, cette dernière se remarie avec Claudius, son frère, lequel, de ce fait, hérite tout de go, et de la veuve, et de l'orphelin, et de la couronne. Mais voici que, sur les remparts du château d'Elseuer, le père de Hamlet se manifeste sous l'apparence d'un spectre. Il révèle que son assassin n'est autre que Claudius et il vient réclamer vengeance auprès de son fiston. Hamlet promet d'obéir, mais il est jeune, Hamlet. Seul avec lui-même et son lourd secret, il hésite, se tourmente, se torture l'esprit, se pose des questions telles "être ou ne pas être". Bref, il tergiverse tant et plus...

La célèbre pièce de Shakespeare mise en scène par Arnel Roussel. Avec Karim Barras, Eric Castex, Stéphanie Delcart, Bernard Graczyk, Damien Leguedois, Nicolas Luçon, Vincent Minne, Sophie Sénécaut et Martine Wijckaert. Un spectacle de Utopia II en coproduction avec le Théâtre Varia. Avec l'aide de la Communauté française Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service du Théâtre.

☛ Théâtre Varia, 78 rue du Sceptre

☎ Infos: 02 640 82 58

🕒 Du 16 au 29/1



ET DIEU DANS TOUT ÇA

"Notre père qui êtes aux cieux, Donnez-nous aujourd'hui Notre prochaine fois quotidienne"

Et Dieu dans tout ça est la reprise du dernier opus théâtral en date d'une belle bande d'acteurs sous la direction de Charlie Degotte, metteur en scène Atypique de la Belgique Joyeuse, iconoclaste pétri d'humour et champion d'un non-sens tonique. Créé au Théâtre Royal de Namur, puis présenté à Vidy-Lausanne, coproducteurs du spectacle, et en tournée, ce spectacle est présenté ici pour la première fois à Bruxelles. Un spectacle du Théâtre de Namur, Centre Dramatique et du Théâtre Vidy, Lausanne E.T.E.

☛ Théâtre Varia, 78 rue du Sceptre

☎ Infos: 02 640 82 58

🕒 Du 3 au 25/2

"SOUS LA PRESSION" PAR LES WITLOOF

Les Witloof sont de retour au Théâtre de la Toison d'Or pour perpétuer le joli succès de Witloof Cabaret. Sous pression, c'est la quête d'une bière fraîche, Graal de l'homme assoiffé. On vous raconte l'histoire? Non, on ne vous raconte rien, les Witloof, ce sont les champions de l'humour visuel: cirque, théâtre, magie, flammes, pirouettes, chorégraphie. La question demeure, combien de bières ont-ils bu avant d'écrire ce spectacle sans aucune amertume?

Une pièce de et avec Thierry Craeye & Daniel Van Hassel dans une mise en scène de Pierre Richards.

☛ Théâtre de la Toison d'Or -

Galerias de la Toison d'Or 396-398

☎ Réservations au 02 510 0 510 ou

via www.ticketclit.be. Prix adulte:

19 € seniors: 16 €, étudiant 10 €

🕒 Du 15 janvier au 21 février,

relâche les dimanches, lundis et

mardis.

CHANGEMENT DE PATURE REJOINT LES VEAUX,

De Jacqueline Nicolas, mise en scène Tatiana Bureaux, avec Viviane Collet, Frédéric Lepers et Jacqueline Nicolas.

☛ La Soupape, rue Alphonse De

Witte 26a

☎ Infos: 02 649 58 88

🕒 Du 22 au 25/1, du 28 au 29/1

et le 31/1. A 21h

UNE VIE DE CHIEN

De David Leclercq & Alexis Goslain.

☛ Théâtre de la Toison d'Or Galerie de la Toison d'Or 396

☎ Infos: 02 510 05 10

🕒 1, 2, 8, 9, 15, 16 et 22/2 à 20h



LOLITA, LE SCÉNARIO

L'Infini Théâtre et le Théâtre Marni présentent "Lolita, le scénario" d'après le scénario de Vladimir Nabokov. Une nouvelle création de Dominique Serron avec Luc Jabon et Jean Haas. Une adaptation fulgurante conçue comme un thriller théâtral dans un décor ensorcelant.

Injustement jugé pornographique, "Lolita" raconte l'amour d'un homme mûr pour une nymphette. Humbert Humbert, quadragénaire déraciné, trouve refuge chez Charlotte Haze. Il décide de l'épouser lorsqu'il découvre qu'elle est la mère de Dolorès, une jeune fille à la grâce irrésistible. La mort accidentelle de la mère, alors qu'elle vient de découvrir le carnet dans lequel son mari note ses désirs coupables, permet à Humbert Humbert de devenir le père de substitution de la jeune Dolorès. Mais c'est elle qui le séduit et le conduit à devenir son amant. Ensemble, ils fuient les regards dans un voyage sans fin à travers les Etats-Unis. Lolita finit par abandonner son amant. Humbert Humbert assassine son rival, Quilty, pour lequel elle l'a quitté. Mise en scène de Dominique Serron. Avec France

THEATER-DANS



Bastoen, Patrick Brüll; Laurent

Capelluto, Luc Van Grunderbeek.

A l'initiative de Sylvie Foucart, Echevine de la Culture, du Patrimoine et de la Petite Enfance, le Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles accueille l'Infini Théâtre en résidence permanente. Pour développer ce projet culturel original, tous les partenaires ixellois sont invités à croiser leurs pratiques, leurs publics... leur enthousiasme!

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies

25, 02 639 09 80

☎ Infos et réservations: 02 218 27

35 de 11 à 18h

🕒 Du 16/1 au 31/1 à 20h30.

Relâche les dimanche, lundi et

mardi

LIGUE D'IMPRO

Authenticité, Spontanéité, Naturel, La Ligue d'Impro à 20 ans et toujours la pêche!

Ce que certains pensaient être une mode à l'instar des pin's de l'époque s'avère aujourd'hui une institution; la Ligue d'Impro à 20 ans en Communauté française de Belgique et plus de 1.500.000 spectateurs dans le monde. Plus de 6000 impros jouées par 230 artistes, 6300 fautes sifflées, 360.000 chaussons lancés, 7.200.000 éclats de rire, 20 années de plaisir sur la patinoire.

Né en 77 dans l'esprit de deux Québécois, le spectacle d'improvisation se situe à la lisière de l'événement sportif et de l'art dramatique. Dès le coup de sifflet marquant le début du match, l'arbitre prend au hasard une fiche dans un barillet et annonce le thème ainsi que les exigences de l'improvisation (durée, nombre de joueurs, type de jeu dramatique à utiliser).

Chaque équipe dispose alors de vingt secondes de concertation avec son coach, un temps durant lequel celui-ci choisit son ou ses joueurs, lui donne un maximum d'indications: un personnage à camper, un lieu à installer ou une action à entamer. L'improvisation, durant laquelle l'arbitre est maître absolu du jeu, peut commencer. A la fin du temps imparti, l'arbitre invite le public à voter avec le carton bicolore. Le match dure trois fois trente minutes. L'équipe qui a le plus de points remporte la partie.

La saison reprend au Marni tous les lundis et dimanches.

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25, 02 639 09 80

☎ Infos: Ligue d'Impro, 02 538 36 09 www.ligueimpro.be

🕒 12, 17, 18, 25 et 26/1 à 20h.

1er, 2, 8, 9, 15, 16, 22, 23 et 29/2 à 20h

"Lolita le scénario"





SPORT



SCA Ixelles

PARTICIPATION DE L'ASBL "LES ŒUVRES POLICIÈRES IXELLOISES" À L'OPÉRATION TÉLÉVIE

L'asbl "Les Œuvres Policières Ixelloises" participera pour la 6^{ème} fois à l'Opération Télévie. Le Télévie est un grand mouvement de solidarité permettant de récolter des fonds pour aider la recherche scientifique à progresser dans sa lutte contre le cancer et la leucémie de l'enfant en particulier. Grâce à la générosité du public, l'opération permet, chaque année, à une centaine de chercheurs de se consacrer à temps plein à la recherche en cancérologie. Lors de l'opération précédente, un chèque de 18.200 euros avait été remis. L'association tentera d'augmenter cette somme. Elle organise à cet effet différentes activités (vente des articles Télévie, activités sportives).

Activités sportives

Du vendredi 6/2 au dimanche 8/2, un week-end "sport moteur" chez First Kart Inn, Buda steenweg 2 à Machelen/Vilvoorde. **Le samedi 13/3**, l'association termine son programme par un tournoi de football en salle au Stade communal d'Ixelles

ainsi que par une seconde randonnée motocycliste du Télévie (départ et arrivée au Stade communal d'Ixelles).

Tournoi de football en salle:

12 équipes de minimum 7 joueurs, 65 EUR par équipe, pré-inscription obligatoire.

Randonnée motocycliste: +/- 200 km dans le Brabant accessible à tout détenteur d'une moto à-p-d 125 cm³ (voiture acceptée) départ entre 9h30 et 14h possibilité de départ avec guide à 14h. pilote: 8 euros. duo: 5 euros. pré-inscription souhaitée Une petite restauration sera proposée.

☎ Infos: P. Peten, secrétaire de l'asbl: 02 279 76 16 (bureau), 0475 461 179, p.peten@belgacom.net

DEELNEMING VAN DE VZW "LES ŒUVRES POLICIÈRES IXELLOISES" AAN DE "TÉLÉVIE" ACTIE

Voor de 6de keer achtereenvolgens neemt de vzw "Les Œuvres Policières d'Ixelles" aan de "Télévie" actie deel. Télévie is een grote solidariteitsactie, om geld in te zamelen voor weten-

schappelijk onderzoek i.v.m. de strijd tegen kanker en meer bepaald tegen kinderleukemie. Dankzij het vriendelijke publiek biedt deze actie elk jaar een honderdtal onderzoekers de mogelijkheid aan om al hun tijd aan wetenschappelijk onderzoek en kankerbestrijding te besteden. Tijdens de vorige actie werd een cheque van 18.200 EUR afgegeven. De vereniging zou graag dit getal doen stijgen. Daarvoor zet ze verschillende activiteiten op touw (verkoop van "Télévie" koopwaren, sportactiviteiten).

Sportactiviteiten

Van vrijdag 6/2 tot zondag 8/2, een sportmotor weekend bij First Kart Inn, Budasteenweg, 2 te Machelen/Vilvoorde. Zaterdag 13/3 sluit de vereniging haar programma met een toernooi indoorvoetbal in het Gemeentestadion van Elsenne en met een tweede "Télévie" mototocht (vertrek en aankomst aan het Gemeentestadion).

Tornooi indoorvoetbal: 12 ploegen maximum, 7 spelers. Verplichte inschrijving op voorhand: 65 EUR per ploeg.

Mototocht: ongeveer 200 km in Brabant, toegankelijk voor iedereen die een p-d 125 cm³ moto bezit (wagens toegelaten), vertrek tussen 9u30 en 14u.

Mogelijkheid om met een gids te vertrekken, om 14u.

Piloot: 8 EUR. Duo: 5 EUR. Inschrijving op voorhand gewenst.

Een lichte maaltijd zal worden voorgesteld.

☎ Info: P. Peten, secretaris van de vzw, 02 279 76 16 (kantoor), 0475 461 179, p.peten@belgacom.net



LE CLUB DU MOIS: LE C.T.T. ROYAL ALPA IXELLES BRUXELLES

Le C.T.T. (cercle de tennis de table)

Royal Alpa Ixelles Bruxelles est un club sportif dont les membres s'adonnent à la pratique du tennis de table, certains à un très haut niveau, d'autres comme sport de loisir, la plupart disputent les compétitions. L'Alpa a été fondé le 21 janvier 1939 et a donc 65 ans. En 2002, essentiellement pour des raisons d'infrastructure, le cercle a fusionné avec le club de Schaerbeek. L'Alpa dispose de deux locaux: un dans l'école St-Boniface-Parnasse à Ixelles (11 tables) et l'autre accessoirement pour les interclubs des premières équipes dans l'Institut St-Dominique à Schaerbeek (8 tables). Aujourd'hui l'Alpa compte 190 membres, dont 90 jeunes de moins de 21 ans. Toutes catégories confondues, l'Alpa aligne une trentaine d'équipes. Les entraînements dirigés: L'Alpa organise pour les jeunes joueurs (jusque 17 ans) des entraînements

dirigés par des moniteurs diplômés de l'ADEPS. Ces entraînements ont lieu par groupe d'une dizaine de joueurs répartis par niveaux, des débutants jusqu'aux plus perfectionnés: A Ixelles: le mercredi après-midi (16-17h30 & 17h30-19h) et le samedi matin (10-11h30 & 11h30-13h)

Les entraînements libres: Chacun a également la possibilité de venir s'entraîner dans les deux locaux. Traditionnellement, les joueurs viennent s'entraîner à Ixelles le mardi (18h30) et le jeudi (19h15), jusque parfois très tard dans la soirée et à Schaerbeek le mercredi (19h-21h30).

Les membres du comité: Président: André Destoop. Vice-Président: Jean Godts. Jean-Philippe Nimal. Secrétaire: Michaël Toledo. Trésorier: Frédéric Goffin.

Contact: Président: A. Destoop: 02 733 63 75. Trésorier: F. Goffin: 02 647 14 99 (de 9 à 19h), fredericg@pointbat.be, www.pointbat.be/alpaxelles/acceuil.html

BON APPÉTIT!

C'est assez rare pour être souligné. Le restaurant vietnamien "Le Yen" situé 49 rue Lesbroussart a été récompensé cette année par le Guide Rouge des restaurants Michelin qui lui attribue un Bib gourmand ("repas

soigné à prix modéré"), ce qui est unique à Bruxelles pour un restaurant de cuisine asiatique et même exceptionnel en Belgique. Félicitations donc à Monsieur Nguyen pour sa cuisine raffinée, le service impeccable, la poésie des noms de plats et le cadre

architectural exceptionnel (lire Ixelles, Commune d'architecture).

Notons que 24 établissements ixellois sont cités par le Guide. Parmi ceux-ci, "Marie", 40 rue Alphonse De Witte est le seul qui peut se targuer d'une étoile.



QUARTIER LÉOPOLD / LEOPOLDWIJK:

Un chancre va disparaître! Een krotwoning verdwijnt!

À deux pas de la gare de Bruxelles-Luxembourg et du Parlement européen, rue d'Idalie n°9-19, deux maisons en ruine, abandonnées depuis des années et tristement célèbres pour leur affichage clandestin, ainsi qu'un terrain vague, vont faire place à un ensemble mixte de logements et bureaux.

Sur proposition de l'Echevin de l'Urbanisme Jean-François Vaes, le permis d'urbanisme a en effet été délivré par la Commune le 1^{er} décembre 2003.

Le projet est composé d'un immeuble à appartements (2885 m²), d'un immeuble de bureau (3178 m²), de commerces (482 m²) et d'un vaste jardin planté (1268 m²). La Commune a été attentive à ce que les superficies de bureau admises soient strictement conformes aux prescriptions du Plan Particulier d'Affectation du Sol et a exigé une diminution des superficies de bureaux envisagées initialement par le promoteur.

Lors de sa mise en place en 2001, le nouveau Collège s'est fixé comme objectif prioritaire l'éradication des nombreux chancres qui caractérisaient Ixelles. Ces chancres sont la matérialisation d'années de spéculation immobilière et d'un "laisser faire" dramatique qui ont notamment eu pour conséquence qu'il a été impossible de sauver les immeubles par une rénovation.

Néanmoins, le projet imaginé aujourd'hui par le bureau B.O.A (Johan Van Dessel et Patrick Vonck architectes) pour le compte de l'association momentanée S.A. Quartier Léopold Realty Belmat va contribuer à redonner vie à ce tronçon de rue particulièrement déprimant, insalubre, voire insécurisant.

Par ailleurs, les logements créés seront de véritables logements destinés aux Bruxellois. En effet, 8 logements sur les 20 prévus dans le projet disposeront de trois chambres, ce qui est rare dans le quartier.

Enfin, fait non négligeable, le Collège a également obtenu la somme de 400.000 euros de charges d'urbanisme qui seront investis prioritairement dans la création de logements.

Grâce à une vigilance accrue, des démarches proactives ainsi que la mise en place de nouveaux outils, la majorité d'Ixelles est en train de gagner son pari: après le Champ-de-Mars, c'est un autre chancre tristement célèbre d'Ixelles qui s'apprête à disparaître dans le quartier.

Dicht bij het Brussel-Luxembourg station en het Europese Parlement vindt men een braakliggend terrein en twee bouwvallige huizen, Idaliëstraat 9-19. Sinds lange jaren zijn die huizen verlaten en jammer genoeg werden ze door het verboden aanplakken van affiches bekend. Op die plaats zal binnenkort een gemengd complex uit de grond ontstaan, bestaande uit woningen en bureaus. Op voorstel van Schepen van Stedenbouw Jean-François Vaes werd de stedenbouwkundige vergunning door de Gemeente verleend. Dit gebeurde op 1 december 2003.

Het project bestaat uit een appartementengebouw (2.885 m²), een bureau- en handelscomplex (respectievelijk 3.178 m² en 482 m²) en een wijde beplante tuin (1.268 m²). De Gemeente zorgde ervoor dat de toegelaten bureauoppervlakten de voorschriften van het Bijzondere Bestemmingsplan strikt naleven en dus een vermindering van de oorspronkelijk door de promotor geplande oppervlakten geeft.

Toen het College in 2001 in functie trad was de voornaamste doelstelling de verwijdering van de talrijke krotwoningen die een kenmerk van Elsene waren. Die krotwoningen waren het (tasbaar) gevolg van jaren bouwspeculatie en van een dramatische nalatigheid die zo vergingen dat het onmogelijk werd de gebouwen door een renovatie te redden.

Het ontwerp dat door het studiebureau B.O.A. (met architecten Johan Van Dessel et Patrick Vonck) werd uitgedacht in opdracht van de tijdelijke vereniging "Quartier Léopold Realty Belmat" nv, zal een nieuw leven inblazen in deze bijzonder deprimerende, ongezonde en zelfs onveilige strook.

Overigens zullen de gebouwde woningen echte woningen voor de Brusselaars zijn. 8 op de 20 in het project voorziene woningen zullen 3 kamers aanbieden, wat zelden in de wijk voorkomt.

Last but not least: het College heeft een bedrag van 400.000 EUR als stedenbouwkundige lasten geïncasseerd: deze som zal bij voorkeur voor de bouw van woningen worden geïnvesteerd.

De Elsense meerderheid is op toenemende wijze aandachtig geweest. Ze is actief opgetreden en heeft nieuwe beleidsinstrumenten ingericht. Ze zal binnenkort haar wedding gewonnen hebben: na het Marsveld is een andere beruchte krotwoning in die wijk aan het verdwijnen.

RELEVÉ ANNUEL DES COMPTEURS D'EAU

L'Intercommunale bruxelloise de la Distribution des Eaux (IBDE) nous signale que, durant la période du 2/2/2004 au 29/3/2004, le relevé annuel des compteurs d'eau aura lieu sur le territoire d'Ixelles. Des informations plus précises concernant le passage des agents dans les différents quartiers et rues peuvent, à tout moment, être obtenues au 0800 13016 (numéro vert).

Attention aux faux agents! Certains malfrats ont tenté de se faire passer pour des agents de l'IBDE afin de s'introduire chez les particuliers. Pour éviter de telles mésaventures, sachez que tous les agents de IBDE portent un uniforme et une carte d'identification. Vous pouvez ainsi les reconnaître facilement. Si vous avez un doute, demandez à l'agent une carte vous permettant de relever vous-même votre consommation et de la communiquer par téléphone ou par la poste à l'IBDE.



JAARLIJKS OPNEMEN VAN DE WATERMETERS

De Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) laat ons weten dat het jaarlijks opnemen van de watermeters in de gemeente Elsene tijdens de periode tussen 2/2/2004 en 29/3/2004 zal plaatsvinden. Meer gedetailleerde informatie betreffende het doorkomen van de ambtenaren in de verschillende wijken en straten kunt u op elk ogenblik op tel. 0800 13 016 (groen nummer) verkrijgen.

Wees aandachtig voor schijnambtenaren! Sommige misdaders hebben reeds getracht om zich voor ambtenaren van de BIWD te laten doorgaan en om bij de particulieren thuis binnen te dringen. Om dergelijke misdrijven te vermijden dient u te weten dat al de ambtenaren van de BIWD een uniform dragen en een identiteitskaart bezitten, zodat u ze gemakkelijk zult erkennen. Indien u twijfelt, vraagt u dan aan de ambtenaar u een kaartje te bezorgen, waarop u zelf uw consumptie noteert. Later deelt u de cijfers per telefoon of per post mede.



**AIMER A L'ULB:
POUR UNE
SEXUALITE LIBRE
ET RESPONSABLE**

A la lisière du campus du Solbosh de l'Université libre de Bruxelles, Aimer à l'ULB est un centre de planning familial qui existe depuis 35 ans. Il offre ses services, non seulement aux étudiants de l'ULB mais également aux étudiants d'autres écoles ou universités ainsi qu'aux plus jeunes et plus âgés qui souhaitent consulter des médecins, psychothérapeutes, juristes,... pour toutes les questions qui tournent autour de la vie sexuelle et affective. Dès que vous poussez la porte du centre, vous êtes accueilli(e) ce qui est pour prendre un rendez-vous, demander des infos sur la contraception, faire un test de grossesse, acheter des préservatifs ou encore pour parler à quelqu'un...



L'accueil "chaleureux et compétent" par des professionnels est la spécificité des centres de planning. Les consultations gynécologiques, de la contraception au suivi de grossesse en passant par l'avortement, permettent à chacun, d'assumer au mieux leur vie sexuelle. Les consultations psychologiques, que ce soit pour des difficultés personnelles, de couple ou familiales, sont accessibles à des conditions financières en fonction des revenus. La prévention des grossesses non désirées, des maladies sexuellement transmissibles et du SIDA ainsi que le projet de favoriser des relations humaines respectueuses de l'autre et de soi, motivent l'équipe d'Aimer à l'ULB à aller à la rencontre des jeunes, que ce soit dans le cadre d'animations dans les écoles ou tout simplement en favorisant l'accessibilité à tous aux divers services. Un problème d'argent ne doit empêcher personne de consulter.

Infos: Aimer à l'ULB, avenue Jeanne 38, 02 650 31 31. Ouvert du lundi au vendredi de 9 à 19h. Le samedi de 9h30 à 12h30

Taxes et redevances: une fiscalité qui bouge dans le bon sens

Le Conseil communal a voté le 11 décembre dernier, sur proposition de l'Echevin des Finances Jean-Pierre Brouhon, une série de règlements fiscaux pour 2004. Rappel de quelques principes et présentation des changements qui vont actualiser et moderniser l'outil fiscal communal.

Les recettes communales

Pour financer ses politiques, la Commune a disposé en 2003 de diverses recettes pour un montant de 127 millions d'euros provenant de trois "sources" distinctes:

- les **recettes ordinaires de prestations** (5,69% des recettes) provenant notamment des ventes et locations immobilières;
- les **recettes ordinaires de dette** (8,46%) provenant des montants versés à la Commune pour sa participation à diverses intercommunales (Brutélé, Electrabel, Dexia,...); et, bien sûr,
- les **recettes ordinaires de transfert** qui constituent 86% des recettes. Il s'agit ici de l'impôt des personnes physiques (15%), du précompte immobilier (31%), de la taxe sur les véhicules automobiles (0,56%), de la quote-part d'Ixelles dans le Fonds des Communes bruxelloises (18%) et... de la fiscalité communale (11,52%).

Taxes et redevances

Fondé sur la Constitution (art. 170 et suivants), le pouvoir fiscal d'une commune permet à son Conseil communal et à lui seul de fixer taxes et redevances dont le règlement sera contrôlé et approuvé par l'autorité régionale de tutelle.

Si l'objectif premier d'un règlement fiscal est financier (en clair, faire rentrer de l'argent dans les caisses), une commune peut aussi, et c'est la politique que développe Ixelles depuis maintenant trois ans, faire peser l'impôt sur des dérives ou des comportements qu'elle souhaite combattre.

La **taxe sur les immeubles inoccupés** ou sur la **distribution d'imprimés publicitaires** est l'illustration même de cette politique.

Considérée sous cet angle, la fiscalité cesse alors d'être un facteur négatif pour devenir un ensemble de dispositions légales qui permettront le financement des opérations menées par la majorité en place. La fiscalité doit être une matière vivante, qui évolue en même temps que la société. Elle doit ainsi être modifiée selon les orientations que les citoyens, relayés par le politique, veulent donner à la vie de la communauté.



La délivrance de documents administratifs par l'Administration sera désormais entièrement gratuite pour les personnes qui émargent au CPAS

Les changements en 2004

Votés par le Conseil le 11 décembre dernier sur proposition de l'Echevin des Finances Jean-Pierre Brouhon, divers changements interviendront en 2004.

Précisons d'emblée que les taux de **précompte immobilier** et de **l'impôt des personnes physiques** ne seront pas modifiés. Pour ce qui concerne les 11 règlements votés le 11 décembre dernier, les changements opérés en 2004 vont dans le sens des réductions et/ou des adaptations à la réglementation régionale ou à la réalité économique.

La **délivrance de documents administratifs** par l'Administration sera désormais entièrement gratuite pour les personnes qui émargent au CPAS tandis que les étudiants et chercheurs ne paieront plus que la moitié pour la reproduction de plans par l'Administration.

La **taxe sur les travaux soumis à permis d'urbanisme** a été adaptée à la législation régionale qui prévoit que certains travaux de rénovation intérieure ne sont plus soumis à l'octroi d'un permis. Les amendes pour infractions ont été doublées.

En ce qui concerne la **taxe sur les immeubles inoccupés**, le délai d'examen des dossiers par les services communaux a été porté de 60 à 90 jours afin de leur permettre de rendre

des avis parfaitement fondés en cas de réclamation.

L'**occupation temporaire de la voie publique** sera désormais exonérée de taxe dans le cas de constructions ou transformation de bâtiments situés dans le périmètre d'un contrat de quartier ou faisant l'objet d'une prime à la rénovation. Les **antennes émettrices de radios libres** seront désormais exonérées de taxes tandis que les **spectacles musicaux** avec perception d'un droit d'entrée ne seront plus frappés d'imposition.

La **taxe sur les parkings** de certaines entreprises (dont les grandes surfaces) a fait l'objet d'une nouvelle diminution. Passée de 50 euros/m² en 2002 à 25 en 2003, elle sera à nouveau réduite en 2004 de 10%. Un plan d'occupation ponctuelle de ces parkings est d'ailleurs en cours de négociation avec certaines sociétés. Par contre, certains parkings d'organismes publics ou parapublics seront désormais taxés (ONVA, Electrabel,...).

En 2002, le Conseil aurait créé une taxe de 5000 euros sur les **distributeurs automatiques** de billets. Ixelles pratiquant dans ce domaine le taux le plus élevé de la Région, le Conseil a décidé de s'aligner aujourd'hui sur le taux maximal actuellement en vigueur (3700 euros) et a créé, dans le même temps, une **nouvelle taxe sur les établissements bancaires** de 1600 euros déjà présente dans 11 communes sur 19 à Bruxelles.

Comme on le voit, la volonté du Collège est d'actualiser et d'améliorer l'outil de la fiscalité pour obtenir de celle-ci le meilleur rendement, quitte à réduire certains taux ou à créer de nouvelles dispositions à titre compensatoire. Et ce, dans un souci de la plus grande équité d'imposition. Bref, pour s'inscrire dans le cadre d'une véritable politique de justice fiscale.

Infos: Service des Taxes, 02 515 62 48 et www.ixelles.be



Certains parkings d'organismes publics ou parapublics seront désormais taxés (ONVA, Electrabel,...)

Belastingen en bijdragen: een fiscaliteit die in de goede richting gaat

Op voorstel van Schepen van Financiën Jean-Pierre Brouhon heeft de Gemeenteraad op 11 december 2003; een reeks belastingreglementen voor 2004 goedgekeurd. Herhaling van enkele principes en voorstelling van de wijzigingen die het gemeentelijke fiscale instrument zullen updaten en moderniseren.

De gemeente-inkomsten

Om haar politieke acties te financieren beschikte de Gemeente in 2003 over verscheidene inkomsten, ter hoogte van 127 miljoen EUR, uit drie verschillende "bronnen":

→ de **gewone prestatie-inkomsten** (5,69% van de inkomsten), die onder anderen van het verkopen en verhuren van het eigendom;

→ de **gewone schuldinkomsten** (8,64%) die uit de bedragen uitkomen die aan de Gemeente worden gestort als gevolg van haar deelneming aan verschillende intercommunales (Brutele, Electrabel, Dexia, enz.); en, vanzelfsprekend,

→ de **gewone overdrachtinkomsten**, die 86% van de inkomsten vormen. Het gaat hier om de belasting op de natuurlijke personen (15%), de onroerende voorheffing (31%), de belasting op de automobiele voertuigen (0,56%), de bijdrage die Elsene uit het Brusselse Gemeentefonds haalt (18%) en... de gemeentelijke fiscaliteit (11,52%).

Belastingen en bijdragen

Het fiscale gezag van een gemeente is gerechtvaardigd door art. 170 en volgende van de Grondwet: de Gemeenteraad –alléén!– mag belastingen en bijdragen vaststellen. De reglementering ervan zal door de gewestelijke toezichthoudende overheid worden gecontroleerd en goedgekeurd. De voornaamste doelstelling van een fiscaal reglement is geld in de kassa van de gemeente in te voeren, dat is duidelijk. Maar een Gemeente kan ook belastingen heffen op activiteiten of gedragen die ze wenst te bestrijden: precies wat Elsene nu sedert drie jaar doet! De **belasting op de onbewoonde gebouwen** of op het uitscheiden van publiciteitsfolders is het bewijs van de bedoeling van haar politiek.

Als men de fiscaliteit van dit standpunt bekijkt is ze niet langer een negatieve factor.

Het gaat echter om een reeks reglementaire maatregelen die voor de financiering van de door de huidige meerderheid uitgevoerde acties zorgen. De fiscaliteit zal een levende materie zijn, die samen met de maatschappij evolueert. Ze zal dus ook veranderen volgens de nieuwe richtingen die de burgers, samen met hun vertegenwoordigers, aan het gemeenschapsleven wensen te geven.

De wijzigingen in 2004

Verscheidene wijzigingen zullen in 2004 plaatsvinden: deze maatregelen werden op voorstel van Schepen van Financiën Jean-Pierre Brouhon door de Gemeenteraad op 11 december 2003 goedgekeurd. Eerst en vooral dient gezegd dat de **opcentiemen op de onroerende voorheffing** en op de **belasting op de natuurlijke personen** niet worden veranderd. De enige wijzigingen in 2004 bestaan uit verminderingen en/of aanpassingen aan de gewestelijke reglementering of aan de economische toestand.

Het **uitreiken van administratieve documenten** door het Gemeentebestuur zal voortaan volledig gratis zijn voor OCMW-uitkeringstrekkers, terwijl de studenten en onderzoekers maar de helft van de bijdrage zullen betalen voor het reproduceren van gemeentelijke plannen.

De **belasting op de werken die zijn onderworpen aan stedenbouwkundige vergunning** werd aan de gewestelijke reglementering aangepast. Deze voorziet dat sommige kleine werken betreffende binnenrenovatie geen vergunning meer vragen. De boetes wegens overtreding werden echter verdubbeld.

Wat de **belasting op de onbewoonde gebouwen** betreft zal de onderzoekstermijn van de dossiers door de gemeentediensten van 60 tot 90 dagen worden verlengd, zodat de diensten uiterst gegrond advies kunnen uitdrukken.

De **tijdelijke bezetting van de openbare wegen** zal voortaan vrijgesteld worden van elke belasting indien er wordt gebouwd of verwerkt binnen de perimeter van een wijkcontract, of indien een premie voor renovatie van het gebouw werd toegestaan. De **uitzendingantennes van vrije radio's** zullen voortaan vrijgesteld worden van elke belasting alsook de **muzikale voorstellingen** met inning van een ingangsprijs.

De **belasting op de parkings** van sommige bedrijven (onder anderen de supermarkten) werd opnieuw verminderd. Ze evolueerde van 50 EUR/m² in 2002 tot 25 EUR/m² in 2003; in 2004 daalt ze alweer met 10%. Een plan voor de gerichte bezetting van dergelijke parkings ligt tegenwoordig op de tafel voor onderhandelingen met sommige maatschappijen. Op verscheidene parkings van openbare para-openbare instellingen wordt echter voortaan een belasting geheven (RJV, Electrabel, enz.)

In 2002 heeft de Raad een **belasting van 5000 EUR op elk bankautomat** goedgekeurd. Op dit gebied hief Elsene de hoogste belasting in het Gewest. De Gemeenteraad heeft dus beslist de Elsene belasting in overeenstemming te brengen met de hoogste geldende belasting (3700 EUR) en heeft tegelijkertijd een **nieuwe belasting beslist op de bankinstellingen**, ter hoogte van 1600 EUR, die reeds in 11 gemeenten op 19 in het Brusselse bestaat.

Zoals iedereen het merkt wenst het College de fiscale bepalingen te moderniseren en te verbeteren, om de best mogelijke resultaten te boeken, ook al sommige cijfers dalen en nieuwe maatregelen dienen getroffen om het verlies te compenseren. Dit alles gebeurt om een grotere billijkheid tussen de belastingplichtigen te laten heersen, kortom om een ware fiscale rechtvaardigheid in het gemeentebeleef te introduceren.

Info: Dienst Belastingen, 02 515 62 48 en www.elsene.be



Le Bar-foyer du Marni

OLIVIER BASTIN (1958)

BUREAU L'ESCAUT

Né l'année de l'Exposition universelle, Olivier Bastin fait partie de cette génération de jeunes architectes qui n'a pas connu le "traumatisme" des années de transformation radicale de certains quartiers du centre ville. Décomplexé, ouvert et respectueux, il ose une architecture innovante sur le plan formel et fonctionnel qui donne une bouffée d'oxygène culturel dans un paysage bruxellois encore trop souvent timoré. Diplômé de l'Institut St-Luc de Tournai, Bastin crée son bureau (L'Escaut) en 1989 dans un esprit pluridisciplinaire original qui allie l'architecture, la scénographie et l'art plastique. Il décrit lui-même son bureau comme "un lieu où se croisent diverses personnalités, artistes, scénaristes, poètes ou écrivains".

Grâce à cette démarche d'ouverture, L'Escaut a régulièrement été convié par le milieu culturel à participer à la création de nouveaux espaces destinés aux arts de la scène, notamment le nouveau Théâtre National en construction boulevard Jacquain.

Très actif à Ixelles, il a transformé des immeubles existants en théâtre: l'ancienne salle de cinéma le Marni (25 rue de Vergnies, 1997); l'ancien cinéma Avenue en un espace innovant destiné aux nouvelles cyber cultures (av. de la Toison d'Or, 1997, hélas déjà retransformé); une ancienne carrosserie en ateliers, logements et salle de spectacle pour le petit Théâtre Varia (554 rue Gray, 2000). Mais, c'est avec un petit restaurant de cuisine vietnamienne "Le Yen" (49 rue Lesbroussart, 1990) que Bastin fut récompensé par le prix Euro Belgian Award pour la meilleure rénovation. En travaillant avec les axes, en jouant avec la lumière sur les volumes, l'architecte a dégagé une impression d'espace dans une maison mitoyenne bruxelloise traditionnelle et ses trois pièces en enfilade. Ici déjà, Olivier Bastin a soumis son travail "au regard sensible et critique des artistes", en l'occurrence Edith Dekindt, Jean-Claude Saudoyez et Marc Feuiliën.

Sources: Bruxelles, Ville nouvelle, architectures 1989 - 1995, Prisme édition, Bruxelles, 1995 et www.escaut.org, www.marni.org

Infos: Yves Rouyet, rouyet@ixelles.be



Le Restaurant Yen



BAL DES SPORTS LE 28/11



MANIFESTATIONS SIDA LES 29/11 ET 1/12



LA BALADE DES CHIENS LE 7/12



REMISE DES PRIX DU CONCOURS PHOTO LE 11/12



PROFESSIONNELS
1. "Boris LEHMAN,
Cinéaste,
Ixellois"
Xavier DOULAY



AMATEURS
1. Nicolas HOUVOUX

PROFESSIONNELS
2. "Ascenseur
pour caméra"
André BARANYI

***Ixelles,
ça tourne...***



AMATEURS
3. "Behind the Styx" -
Vanessa MAURAY



AMATEURS
2. Stefan MAENEN



PROFESSIONNELS
3. "Cinémato-graphique" -
André BARANYI

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE
D'IXELLES - SERVICE DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE
ELSENSE - DIENST INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.elsense.be

COMITÉ DE RÉDACTION / REDACTIECOMITÉ:
Jean-Pierre Brouhon, Mario Bertels,
Xavier Melchior, Pascal Devos, Luc Heyneman,
Godelieve Bonnet, Jean-Pierre Carbon,
Jean-Philippe Pirard, Yves Rouyet, Miguel
Rwubusisi, Marc Vanhellemont

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO /
HEBBEN AAN DIT NUMMER MEEGEWERKT:
Martine Delhaye, Bettina Abramowicz

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION /
REDACTIESECRETARIAAT: Manu Iezzi

TRADUCTIONS / VERTALING:
Christian Devos

PHOTOS / FOTO'S:
Georges Strens (Serv. Inform. Dienst)

MISE EN PAGE / VORMGEVING:
Infographie communale / Gemeentefografie

IMPRESSION / DRUK:
Imprimerie communale / Gemeentedrukkerij

ÉDITEUR RESPONSABLE /
VERANTW. UITGEVER:
Jean-Pierre Brouhon, Echevin de
l'Information / Schepen van Informatie,
chaussée d'Ixelles 168 Elsense steenweg
1050 Ixelles - Elsenne

